叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 朝圣者登陆(the Landing Of The Pilgrims) 000001

2. 朝圣者登陆(the Landing Of The Pilgrims) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朝圣者登陆(The Landing of the Pilgrims)

[drə'mætɪk] ['aʊərz] [ɪn] [kə'loʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
DRAMATIC **HOURS** **IN** **COLONIAL** **HISTORY**
戏剧性 小时 在 殖民 历史

殖民历史中的戏剧性时刻

[ðə; ði]
The
这

这

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
Landing **of** **the** **Pilgrims**
降落 的 这 朝圣者

清教徒登陆

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [fɪsk] ['kɑ:rltən]
HENRY **FISK** **CARLTON**
亨利 菲斯克 卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

['edɪtɪd] [baɪ] [kler] [ti:] . - , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
Edited **by** **CLAIRE** **T** **.** **ZYVE** **,** **Ph** **.** **D** **.**
编辑 经过 克莱尔 T . - , 菲尔 . D .

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɑ:ks] ['medoʊ] [sku:l] , ['skɑ:rzˌdeɪl] , [nu:] [jɔ:k]
Fox **Meadow** **School** **,** **Scarsdale** **,** **New** **York**
狐狸 草地 学校 , 斯卡斯代尔 , 新的 约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz]
BUREAU **OF** **PUBLICATIONS**
局 的 出版物

出版局

['ti:tʃərz] ['kɑ:lɪdʒ] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
TEACHERS **COLLEGE** **,** **COLUMBIA** **UNIVERSITY**
教师 大学 , 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学师范学院

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
NEW **YORK** **CITY**
新的 约克 城市

纽约市

[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪdioʊ] ['æktər]
HOW **TO** **BE** **A** **GOOD** **RADIO** **ACTOR**
如何 到 是 一个 好的 收音机 演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

The	play	in	this	book	has	actually	been	produced	on	the	radio	.
这	玩	在	这	书	有	实际上	到过	生产	在	这	收音机	.

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɑ:səbli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ] [tjʊnd] [ɪn][æt; ət][hoʊm] .

Possibly	you	have	listened	to	this	one	when	you	tuned	in	at	home	.
可能	你	有	听着	到	这	一	什么时候	你	调谐	在	在	家	.

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [æz; əz][ju:; jʊ] ['lisnd] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	as	you	listened	,
这	人	谁	声音	你	听到	作为	你	听着	,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['hoʊmz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

looked	just	as	they	did	when	they	left	their	homes	to	go	to	the	studio	,
看起来	只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	左边	他们的	房屋	到	去	到	这	工作室	,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

although	they	were	taking	the	parts	of	men	and	women	who	lived	long	ago
虽然	他们	是	采取	这	部分	的	男人	和	女性	WHO	居住地	长的	前

[ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] ['kɑ:stu:mz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wi:; wi] [wer] [tə'deɪ] .

and	who	wore	costumes	very	different	from	the	ones	we	wear	today	.
和	WHO	穿着	服装	非常	不同的	从	这	一个	我们	穿	今天	.

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:z] ['vɔɪsɪz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

The	persons	whose	voices	you	heard	stood	close	together	around	the	microphone	,
这	人	谁	声音	你	听到	站立	关闭	一起	大约	这	麦克风	,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[i:tʃ] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	one	reading	from	a	copy	of	the	play	in	his	hand	.
每个	一	阅读	从	一个	复制	的	这	玩	在	他的	手	.

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ækt][pɑ:rts][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] ,

Since	they	could	not	be	seen	,	they	did	not	act	parts	as	in	other	plays	,
自从	他们	可以	不是	是	已见	,	他们	做过	不是	行为	部分	作为	在	其他	演出	,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

but	tried	to	make	their	voices	show	how	they	felt	.
但	尝试	到	制作	他们的	声音	展示	如何	他们	毛毡	.

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ði:z] [pleɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d]

When	you	give	these	plays	you	will	not	need	costumes	and	you	will	not	need
什么时候	你	给	这些	演出	你	将要	不是	需要	服装	和	你	将要	不是	需要

['si:nəri] ,

scenery	,
风景	,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['stu:dioʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

although	you	can	easily	arrange	a	broadcasting	studio	if	you	wish	.
虽然	你	能	容易地	安排	一个	广播	工作室	如果	你	希望	.

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jʊr; jər][pɑːrts] ; [ɪn][fækt] ,

You	will	not	need	to	memorize	your	parts	;	in	fact	,
你	将要	不是	需要	到	记住	你的	部分	;	在	事实	,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] ,

it	will	not	be	like	a	real	radio	broadcast	if	you	do	so	,
它	将要	不是	是	喜欢	一个	真实的	收音机	播送	如果	你	做	所以	,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ,

and	,	furthermore	,	you	will	not	want	to	,
和	,	此外	,	你	将要	不是	想	到	,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

since	you	will	each	have	a	copy	of	the	book	in	your	hands	.
自从	你	将要	每个	有	一个	复制	的	这	书	在	你的	双手	.

因为你们每个人都会手拿一本。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

All	you	will	need	to	do	is	to	remember	that	you	are	taking	the	part	of	a
全部	你	将要	需要	到	做	是	到	记住	那	你	是	采取	这	部分	的	一个

['reɪdioʊ]['æktər] ,

radio	actor	,
收音机	演员	,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	you	are	to	read	your	speeches	very	distinctly	,
那	你	是	到	读	你的	演讲	非常	明显地	,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

and	that	by	your	voice	you	will	make	your	audience	understand	how	you	feel	.
和	那	经过	你的	嗓音	你	将要	制作	你的	观众	理解	如何	你	感觉	.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

In	this	way	you	will	have	the	fun	of	living	through	some	of	the	great
在	这	方式	你	将要	有	这	乐趣	的	活的	通过	一些	的	这	伟大的

['moʊmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

moments	of	history	.
时刻	的	历史	.

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪ]

HOW	TO	FOLLOW	DIRECTIONS	IN	THE	PLAY
如何	到	跟随	方向	在	这	玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

There	are	some	directions	in	this	play	which	may	be	new	to	you	,
那里	是	一些	方向	在	这	玩	哪个	可能	是	新的	到	你	,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] ,

but	these	are	necessary	,	for	you	are	now	in	a	radio	broadcasting	studio	,
但	这些	是	必要的	,	为了	你	是	现在	在	一个	收音机	广播	工作室	,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

talking	in	front	of	a	microphone	.
说	在	正面	的	一个	麦克风	.

对着麦克风讲话。

[ðə; ði][wɜːrd] [[ɪn]] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

The	word	[	in	]	means	that	the	character	is	standing	close	to	the	microphone	,
这	单词	[	在	]	方法	那	这	特点	是	常设	关闭	到	这	麦克风	,

单词"in"表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] [[ɔːf]] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .

while	[	off	]	indicates	that	he	is	farther	away	,	so	that	his	voice	sounds	faint	.
尽管	[	离开	]	表示	那	他	是	更远	离开	,	所以	那	他的	嗓音	声音	头晕的	.

[off] 表示他离得比较远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [[ɔːf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

When	the	directions	[	off	,	coming	in	]	are	given	,
什么时候	这	方向	[	离开	,	未来	在	]	是	给定	,

当发出（离开，进入）方向指令时，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['grædʒuəli]

the	person	speaking	is	away	from	the	microphone	at	first	but	gradually
这	人	请讲	是	离开	从	这	麦克风	在	第一的	但	逐步地

[kʌmz] ['kloʊzər] .

comes	closer	.
来	更近	.

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði][wɜːrdz] [[mɑːb]] [ɔːr] [[kraʊd] [nɔɪz]] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni]

The	words	[	mob	]	or	[	crowd	noise	]	you	will	understand	mean	the	sound	of	many
这	字	[	暴民	]	或者	[	人群	噪音	]	你	将要	理解	意思是	这	声音	的	许多

['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

people	talking	in	the	distance	.
人们	说	在	这	距离	.

你所说的[人群]或[人群噪音]指的是远处许多人说话的声音。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv] ,

Both	the	English	and	the	dialect	used	help	make	the	characters	live	,
两个都	这	英语	和	这	方言	用过的	帮助	制作	这	人物	居住	,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[soʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

so	the	speeches	have	been	written	in	the	way	in	which	these	men	and	women
所以	这	演讲	有	到过	书面	在	这	方式	在	哪个	这些	男人	和	女性

[wʊd] [tɔːk] .

would	talk	.
会	讲话	.

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kærəktər] [meɪ] [juːz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ]

This	means	that	sometimes	the	character	may	use	what	seems	to	you	unusual	English
这	方法	那	有时	这	特点	可能	使用	什么	似乎	到	你	异常	英语

.

:

.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['hɛlps] , [tu:] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [saʊnd] [laɪk] ['ri:əl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

The	punctuation	helps	,	too	,	to	make	the	speeches	sound	like	real	conversation	;
这	标点	帮助	,	也	,	到	制作	这	演讲	声音	喜欢	真实的	对话	;

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['veri]

you	will	find	that	a	dash	is	often	used	to	show	that	a	character	is	talking	very
你	将要	寻找	那	一个	短跑	是	经常	用过的	到	展示	那	一个	特点	是	说	非常

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

The	Landing	of	the	Pilgrims
这	降落	的	这	朝圣者

朝圣者登陆

[kæst]

CAST
投掷

投掷

['pæstər] ['rɔbinsn]

PASTOR	ROBINSON
牧师	罗宾逊

罗宾逊牧师

['eldər] ['kɑ:rvər]

ELDER	CARVER
长老	雕刻家

卡弗长老

['vilhelm,'wil-] ['ki:ft]

WILHELM	KIEFT
威廉	基夫特

威廉·基夫特

[vɔɪs]

VOICE
嗓音

嗓音

['tɔməs] ['westən]

THOMAS	WESTON
托马斯	韦斯顿

托马斯·韦斯顿

['kæptɪn] [dʒəʊnz]

CAPTAIN	JONES
队长	琼斯

琼斯船长

['piːtər] [braʊn]
PETER **BROWN**
彼得 棕色的

彼得·布朗

[mɑːb]
MOB
暴民

暴民

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɪn] - [ðæt][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['lændɪd][ɑːn]
It **was** **in** **the** **month** **of** **December** **in** **1620** **that** **the** **Pilgrim** **Fathers** **landed** **on**
它 曾是 在 这 月 的 十二月 在 - 那 这 朝圣 父亲们 登陆 在
['plɪməθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrmənənt] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [ɪn]
Plymouth **Rock** **and** **proceeded** **to** **establish** **the** **first** **permanent** **white** **settlement** **in**
普利茅斯 岩石 和 继续 到 建立 这 第一的 永恒的 白色的 沉降 在
[nuː] ['ɪŋgləndˌ] .
New **England** **.**
新的 英格兰 .

1620 年 12 月，清教徒先驱们登陆普利茅斯岩，并开始在新英格兰建立第一个永久性白人定居点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd][nɑːt][set][aʊt][fɔːr; fər][ə'merɪkə][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm]
But **the** **Pilgrims** **had** **not** **set** **out** **for** **America** **to** **establish** **their** **new** **home**
但 这 朝圣者 有 不是 放 出去 为了 美国 到 建立 他们的 新的 家
[ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [pə'mitɪŋ] [ðer; ðər]
in **New** **England** **—** **far** **from** **it** **—** **they** **had** **a** **charter** **permitting** **their**
在 新的 英格兰 — 远的 从 它 — 他们 有 一个 宪章 允许 他们的
['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
settlement **in** **the** **northern** **portion** **of** **the** **Virginia** **plantation** **,**
沉降 在 这 北方 部分 的 这 弗吉尼亚州 种植园 ,

但清教徒们前往美洲并非为了在新英格兰建立新家园——恰恰相反——他们获得了一份特许状，允许他们在弗吉尼亚种植园的北部定居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [vər'dʒɪniə] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
and **it** **was** **toward** **Virginia** **that** **the** **little** **band** **of** **passengers** **aboard** **the**
和 它 曾是 朝向 弗吉尼亚州 那 这 小的 乐队 的 乘客 船上 这
['meɪˌflaʊər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] .
Mayflower **thought** **they** **were** **heading** **.**
五月花号 想法 他们 是 标题 .

而"五月花号"上的这小群乘客当时以为他们的目的地是弗吉尼亚州。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] ['rɔkbaund] [koʊst]
The **story** **of** **how** **they** **happened** **to** **come** **to** **the** **stern** **and** **rockbound** **coast**
这 故事 的 如何 他们 发生 到 来 到 这 船尾 和 岩石 海岸
[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kɑːrv] [aʊt]
of **New** **England** **and** **of** **how** **they** **happened** **to** **stay** **there** **and** **carve** **out**
的 新的 英格兰 和 的 如何 他们 发生 到 停留 那里 和 雕刻 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmənwelθ] [ɪz][toʊld] [hɪr] .
of **the** **wilderness** **a** **great** **commonwealth** **is** **told** **here** **.**
的 这 荒野 一个 伟大的 联邦 是 讲述 这里 .

这里讲述了他们如何偶然来到新英格兰崎岖险峻的海岸，又如何偶然留在那里，并在荒野中开辟出一个伟大的联邦的故事。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'gɪn]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ɪn]['laidən] , ['hɑːlənd] ,
Let **us** **begin** **our** **story** **in** **Leyden** **,** **Holland** **,**
让 我们 开始 我们的 故事 在 莱顿 , 荷兰 ,

让我们从荷兰莱顿开始我们的故事吧。

[wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['eksaɪl][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]
where **for** **some** **eleven** **years** **the** **Pilgrims** **have** **lived** **in** **exile** **from** **England** **,**
在哪里 为了 一些 十一 年 这 朝圣者 有 居住地 在 流亡 从 英格兰 ,

清教徒们已经在英国流亡的十一年里一直生活在那里。

['drɪvn] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
driven **out** **because** **of** **their** **religious** **faith** **.**
驱动 出去 因为 的 他们的 宗教 信仰 .

因宗教信仰而被驱逐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['rɔbinsn] ,
It **is** **early** **in** **the** **year** **1620** **,** **and** **John** **Robinson** **,**
它 是 早期的 在 这 年 - , 和 约翰 罗宾逊 ,

时间是1620年初，约翰·罗宾逊

[huː] [ɪz][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]['kɑːrvər] ,
who **is** **the** **pastor** **and** **leader** **of** **the** **Pilgrims** **,** **is** **talking** **to** **John** **Carver** **,**
WHO 是 这 牧师 和 领导者 的 这 朝圣者 , 是 说 到 约翰 卡弗 ,

这位牧师兼朝圣者领袖正在与约翰·卡弗交谈。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
who **is** **one** **of** **the** **elders** **of** **the** **church** **.**
WHO 是 一 的 这 长者 的 这 教会 .

他是教会的长老之一。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[noʊ][wɜːrd] [jet] [frʌm; frəm]['eldər] ['bruːstər] ?
No **word** **yet** **from** **Elder** **Brewster** **?**
不 单词 然而 从 长老 布鲁斯特 ?

布鲁斯特长老那边还没有消息吗?

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[neɪ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Nay **,** **not** **a** **word** **.**
不 , 不是 一个 单词 .

不，一个字也没说。

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mæstər] ['kʊʃmən] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]
I **fear** **me** **that** **he** **and** **Master** **Cushman** **have** **found** **it** **impossible** **to** **raise**
我 害怕 我 那 他 和 掌握 库什曼 有 成立 它 不可能的 到 增加
[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
such **a** **large** **sum** **of** **money** **.**
这样的 一个 大的 和 的 钱 .

我担心他和库什曼先生不可能筹集到如此巨额的资金。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [meɪ] [rɪ'pent] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪn]

If	we	delay	much	longer	King	James	may	repent	himself	of	his	generosity	in
如果	我们	延迟	很多	更长	国王	詹姆斯	可能	悔改	他自己	的	他的	慷慨	在

[ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

allowing	us	to	settle	in	Virginia	.
允许	我们	到	定居	在	弗吉尼亚州	.

如果我们再拖延下去，詹姆斯国王可能会后悔当初允许我们在弗吉尼亚定居的慷慨之举。

['kɑːrvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn]

I	begin	to	fear	that	we	are	doomed	to	spend	the	rest	of	our	days	in
我	开始	到	害怕	那	我们	是	注定失败	到	花费	这	休息	的	我们的	天	在

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

我开始担心我们注定要在荷兰度过余生。

['rɔbinsn]

ROBINSON

罗宾逊

罗宾逊

[neɪ] , [neɪ] , [duː] [nɑːt] [luːz] [hɑːrt] .

Nay	,	nay	,	do	not	lose	heart	.
不	,	不	,	做	不是	失去	心	.

不，不，不要灰心。

[dʒə'hoʊvə] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Jehovah	will	find	a	way	for	his	children	.
耶和华	将要	寻找	一个	方式	为了	他的	孩子们	.

耶和华必为他的儿女们找到出路。

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd]

the	Children	of	Israel	wandered	for	forty	years	in	the	wilderness	before	they	found
这	孩子们	的	以色列	漫步	为了	四十	年	在	这	荒野	前	他们	成立

[rest] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .

rest	in	the	Promised	Land	.
休息	在	这	承诺	土地	.

以色列人在旷野漂流了四十年，才在应许之地找到安息之所。

['kɑːrvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[aɪl] [nɑːt] [luːz] [feɪθ] , ['pæstər] ['rɔbinsn] .

I'll	not	lose	faith	,	Pastor	Robinson	.
患病的	不是	失去	信仰	,	牧师	罗宾逊	.

我不会失去信仰，罗宾逊牧师。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

I	know	a	way	will	be	found	for	us	.
我	知道	一个	方式	将要	是	成立	为了	我们	.

我知道我们一定能找到出路。

[[nɑːk]]
[knock]
[敲]

[敲]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
Will you see who's at the door ?
将要 你 看 谁是 在 这 门 ?

你能看看是谁在门口吗?

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pæstər] .
Of course , Pastor .
的 课程 , 牧师 .

当然，牧师。

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr]]
[sound of opening door]
[声音 的 开幕 门]

[开门声]

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
Good day to you , sir .
好的 天 到 你 , 先生 .

先生，您好。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[dʌz] ['mæstər][dʒɑːn] ['rɔbinsn] [dwel] [hɪr] ?
Does Master John Robinson dwell here ?
做 掌握 约翰 罗宾逊 住 这里 ?

约翰·罗宾逊大师住在这里吗?

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[wɪl] [juː; jʊ]['entər] ?
Will you enter ?
将要 你 进入 ?

你愿意参加吗?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['pæstər] ['rɔbinsn] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Pastor **Robinson** **,** **this** **gentleman** **would** **speak** **with** **you** **.**
牧师 罗宾逊 , 这 绅士 会 说话 和 你 .

罗宾逊牧师，这位先生想和您谈谈。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
Good **morrow** **to** **you** **,** **sir** **.**
好的 明天 到 你 , 先生 .

先生，早上好。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['pæstər] ['rɔbinsn] , [ðen] ?
Are **you** **Pastor** **Robinson** **,** **then** **?**
是 你 牧师 罗宾逊 , 然后 ?

那么，您就是罗宾逊牧师吗?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

我是。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['mæstər] — [ɑː] — ?
And **to** **what** **do** **I** **owe** **the** **honor** **of** **this** **visit** **,** **Master** **—** **ah** **—** **?**
和 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 , 掌握 — 啊 — ?

主人，我何德何能，能蒙您恩宠前来拜访？啊!

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kiːft] , ['vilhelm,'wil-] ['kiːft] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
My **name** **is** **Kieft** **,** **Wilhelm** **Kieft** **,** **at** **your** **service** **.**
我的 姓名 是 基夫特 , 威廉 基夫特 , 在 你的 服务 .

我叫基夫特，威廉·基夫特，随时为您效劳。

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːnərd] , [ˈmæstər] [ˈkiːft] .
I **am** **honored** **,** **Master** **Kieft** **.**
我 是 荣幸 , 掌握 基夫特 .

基夫特大师，我深感荣幸。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mæstər]['kɑːrvər] .
Allow **me** **to** **present** **Master** **Carver** **.**
允许 我 到 展示 掌握 卡弗 .

请允许我介绍一下雕刻大师。

[[ðeɪ] [griːt] [iːtʃ] [ˈʌðər]]
[they greet each other]
[他们 迎接 每个 其他]

[他们互相问候]

[ˈkiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [əˈbaʊt] [ˈlaidən]
And **now** **to** **the** **business** **that** **brought** **me** **here** **—** **it** **is** **rumored** **about** **Leyden**
和 现在 到 这 商业 那 带来 我 这里 — 它 是 传闻 关于 莱顿
[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ˈlaidən] .
that **you** **and** **your** **company** **are** **about** **to** **leave** **Leyden** **.**
那 你 和 你的 公司 是 关于 到 离开 莱顿 .

现在来说说我来这里的原因——莱顿有传言说你和你的公司即将离开莱顿。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is **that** **true** **?**
是 那 真的 ?

是真的吗?

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [jet] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈmæstər] [ˈkiːft] .
There **is** **,** **as** **yet** **,** **nothing** **certain** **,** **Master** **Kieft** **.**
那里 是 , 作为 然而 , 没有什么 肯定 , 掌握 基夫特 .

基夫特大师，目前还没有任何定论。

[ˈkiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [æn; ən] [ˌemɪˈgreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
But **you** **are** **planning** **an** **emigration** **to** **the** **New** **World** **,** **are** **you** **not** **?**
但 你 是 规划 一个 移民 到 这 新的 世界 , 是 你 不是 ?

但你正计划移民到新大陆，对吗?

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]
It has been talked of , certainly , but thus far we have not found the
它 有 到过 谈话 的 , 当然 , 但 因此 远的 我们 有 不是 成立 这
[miːnz] .
means .
方法 .

当然，人们已经讨论过这个问题，但到目前为止，我们还没有找到实现的方法。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[wel] , ['mæstər] ['rɔbinsn] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , Master Robinson , perhaps I can find them for you .
出色地 , 掌握 罗宾逊 , 也许 我 能 寻找 他们 为了 你 .

鲁滨逊少爷，或许我可以帮您找到它们。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[tel] [ˌjuː 'es] , ['mæstər] ['kiːft] !
Tell us , Master Kieft !
告诉 我们 , 掌握 基夫特 !

请告诉我们，基夫特大师!

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
I am a member of the Dutch West India Company ,
我 是 一个 成员 的 这 荷兰语 西方 印度 公司 ,

我是荷兰西印度公司的一员。

[wɪtʃ] [pə'zesiz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
which possesses a large tract of land in the New World .
哪个 拥有 一个 大的 通道 的 土地 在 这 新的 世界 .

它在新大陆拥有大片土地。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
Indeed , I did not know that .
的确 , 我 做过 不是 知道 那 .

的确，我之前并不知道。

['ki:ft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɑ:] , [jes] , [θru:] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['henri] ['hʌdsn] , [hu:]
Ah , yes , through the discovery of a countryman of yours , Henry Hudson , who
啊 , 是的 , 通过 这 发现 的 一个 同胞 的 你的 , 亨利 哈德逊 , WHO
[seɪld] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r][flæg] ,
sailed under our flag ,
航行 在下面 我们的 旗帜 ,

啊，是的，这要归功于你们的同胞亨利·哈德逊的发现，他曾悬挂着我们的旗帜航行。

[wi:; wi] [oʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] ['rɪvər] ,
we own the country from the Great South River to the Great North River ,
我们 自己的 这 国家 从 这 伟大的 南 河 到 这 伟大的 北 河 ,

我们拥有从大南河到大北河的整个国家。

[wer] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ðə; ði]['klaɪmət] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [rɪtʃ]
where , I am told , the climate is healthful and pleasant , and the land rich
在哪里 , 我 是 讲述 , 这 气候 是 健康的 和 令人愉快的 , 和 这 土地 富有的
[ænd; ənd]['baʊntɪf(ə)l] .
and bountiful .
和 丰富 .

据说那里气候宜人，土地肥沃富饶。

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə][ju: 'es] ?
And what do you propose to us ?
和 什么 做 你 提出 到 我们 ?

你们向我们提出了什么建议?

['ki:ft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][lænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑ:ləni] ,
My company is prepared to furnish you land upon which to found a colony ,
我的 公司 是 准备 到 提供 你 土地 之上 哪个 到 成立 一个 殖民地 ,

我的公司准备向您提供土地，供您建立殖民地。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl]
and capital to carry you and your people there and support you until
和 首都 到 携带 你 和 你的 人们 那里 和 支持 你 直到
[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'selvz] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .
you have made yourselves self - supporting .
你 有 制成 你们自己 自己 - 支持 .

以及足够的资金，让您和您的人民能够到达那里，并支持您直到您实现自给自足。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ˌjuːˈes] — [wʌt] ?

And	for	this	you	would	expect	of	us	—	what	?
和	为了	这	你	会	预计	的	我们	—	什么	?

为此，你们期望我们做什么?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[sʌm; səm] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːfɪts] .

Some	small	share	of	your	profits	.
一些	小的	分享	的	你的	利润	.

你的部分利润分成。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?

Yes	,	and	what	else	?
是的	,	和	什么	别的	?

是啊，还有什么?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

['nʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][kleɪm][tuː; tə]

except	that	you	should	live	under	the	Dutch	flag	and	make	our	claim	to
除了	那	你	应该	居住	在下面	这	荷兰语	旗帜	和	制作	我们的	宣称	到

[ðə; ði][lænd] [sɪˈkjʊr] .

the	land	secure	.
这	土地	安全的	.

但你们应该生活在荷兰国旗下，并确保我们对这片土地的所有权得到保障。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[jʊr; jər]['ɔːfər][ɪz] ['dʒenərəs] , ['mæstər] ['kiːft] .

Your	offer	is	generous	,	Master	Kieft	.
你的	提供	是	慷慨的	,	掌握	基夫特	.

基夫特大师，您的提议非常慷慨。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ?

And	**you**	**make**	**no**	**other**	**conditions**	**than**	**those**	**you**	**mention**	**?**
和	你	制作	不	其他	状况	比	那些	你	提到	?

除了你提到的那些条件之外，你没有提出其他条件吗?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[nʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

None	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
没有任何	,	我	保证	你	.

我向你保证，没有。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːfər][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [soʊ][ðæt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [meɪ] [kən'sɪdər][ðem; ðəm] ?

Can	**you**	**offer**	**them**	**in**	**writing**	**so**	**that**	**our**	**people**	**may**	**consider**	**them**	**?**
能	你	提供	他们	在	写作	所以	那	我们的	人们	可能	考虑	他们	?

您能否以书面形式提供这些方案，以便我们的人员可以考虑?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɪn'diːd] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , [maɪ] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːfər]

Indeed	**,**	**yes**	**,**	**if**	**you**	**are**	**interested**	**,**	**my**	**company**	**will**	**make**	**you**	**a**	**written**	**offer**
的确	,	是的	,	如果	你	是	感兴趣的	,	我的	公司	将要	制作	你	一个	书面	提供

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

within	**a**	**fortnight**	**.**
之内	一个	两星期	.

是的，如果您感兴趣，我的公司将在两周内向您发出书面聘用通知。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] , ['mæstər] ['kiːft] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .

We	**are**	**interested**	**,**	**Master**	**Kieft**	**,**	**very**	**much**	**so**	**.**
我们	是	感兴趣的	,	掌握	基夫特	,	非常	很多	所以	.

基夫特大师，我们对此非常感兴趣。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**shall**	**receive**	**our**	**conditions**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**arrange**	**it**	**.**
你	将	收到	我们的	状况	作为	很快	作为	我	能	安排	它	.

一旦我能安排好，就会尽快把我们的条件发给你。

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good day , sir , and thank you .
好的 天 , 先生 , 和 感谢 你 .

先生，您好，谢谢。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[dʒə'hoʊvə][hæz; həz] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [prer] .
Jehovah has heard our prayer .
耶和华 有 听到 我们的 祷告 .

耶和华已经垂听了我们的祷告。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['oʊpən] .
The way is open .
这 方式 是 打开 .

道路已经敞开。

['meihæp] —
Mayhap —
或许 —

或许——

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ?
Is it not a generous offer ?
是 它 不是 一个 慷慨的 提供 ?

这难道不是一个慷慨的提议吗?

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['dʒenərəs] ?
Generous ?
慷慨的 ?

慷慨的?

[aɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] —
Aye , but still —
是的 , 但 仍然 —

是的，但是——

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .
I like it not .
我 喜欢 它 不是 .

我不喜欢。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
Indeed , and why not ?
的确 , 和 为什么 不是 ?

的确如此，为什么不呢?

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [meɪk] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] ?
Why should the Dutch West India Company make us such a generous offer ?
为什么 应该 这 荷兰语 西方 印度 公司 制作 我们 这样的 一个 慷慨的 提供 ?

荷兰西印度公司为什么要给我们如此慷慨的条件?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[waɪ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ɪn][ðə; ði] [nu:]
Why indeed , but that we may establish for them a colony in the New
为什么 的确 , 但 那 我们 可能 建立 为了 他们 一个 殖民地 在 这 新的
[wɜ:rld] ?
World ?
世界 ?

的确，原因何在？难道是为了在新大陆为他们建立一个殖民地吗?

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] , [ə; eɪ]['kɑ:ləni] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [hoʊld][ə'pɑ:n][dɪ'spju:tɪd][lænd] .
Aye , a colony that will give them a stronger hold upon disputed land .
是的 , 一个 殖民地 那 将要 给 他们 一个 更强 抓住 之上 争议 土地 .

是的，一个能让他们更好地控制争议土地的殖民地。

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][lænd][ɪz][dɪˈspjuːtɪd] ?
Do **you** **think** **the** **land** **is** **disputed** **?**
做 你 思考 这 土地 是 争议 ?

你认为这块土地有争议吗?

[ˈkɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
I **know** **but** **little** **of** **the** **New** **World** **.**
我 知道 但 小的 的 这 新的 世界 .

我对新世界知之甚少。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [ˈrɪvər][ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [ˈrɪvər] [meɪ] [biː; bi] ,
I **know** **not** **even** **where** **the** **Great** **North** **River** **or** **the** **Great** **South** **River** **may** **be** **,**
我 知道 不是 甚至 在哪里 这 伟大的 北 河 或者 这 伟大的 南 河 可能 是 ,

我甚至不知道大北河和大南河在哪里。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vərˈdʒɪniə] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
but **only** **this** **I** **know** **:** **King** **James** **and** **his** **Virginia** **Company** **would** **take** **it**
但 仅有的 这 我 知道 : 国王 詹姆斯 和 他的 弗吉尼亚州 公司 会 拿 它
[mʌtʃ] [əˈmɪs] ,
much **amiss** **,**
很多 错误 ,

但我只知道一点：詹姆斯国王和他的弗吉尼亚公司会对此非常不满。

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][lændz][ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
that **having** **a** **patent** **to** **lands** **in** **Virginia** **,**
那 拥有 一个 专利 到 土地 在 弗吉尼亚州 ,

拥有弗吉尼亚州土地的专利权，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈʌndər][ðer; ðər][flæg] .
we **turned** **to** **the** **Dutch** **and** **settled** **under** **their** **flag** **.**
我们 转向 到 这 荷兰语 和 定居 在下面 他们的 旗帜 .

我们转而投靠了荷兰人，并在他们的旗帜下定居下来。

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][ˈpɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː ˈes] , [draɪv]
And **what** **has** **King** **James** **ever** **done** **for** **us** **but** **persecute** **us** **,** **drive**
和 什么 有 国王 詹姆斯 曾经 完毕 为了 我们 但 迫害 我们 , 驾驶
[ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊmz] ,
us **from** **our** **homes** **,**
我们 从 我们的 房屋 ,

詹姆斯国王除了迫害我们、驱逐我们离开家园之外，为我们做过什么?

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ˈpɪlgrɪmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
and **make** **of** **us** **pilgrims** **upon** **the** **face** **of** **the** **earth** **?**
和 制作 的 我们 朝圣者 之上 这 脸 的 这 地球 ?

难道要让我们成为地球上的朝圣者吗?

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
Aye , but I am an Englishman .
是的 , 但 我 是 一个 英国人 .

是的，但我是一个英国人。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ə'merɪkə] ,
I had looked with joy upon our emigration to America ,
我 有 看起来 和 喜悦 之上 我们的 移民 到 美国 ,

我曾满怀喜悦地期待着我们移民美国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wʌns] [ə'gen] [lɪv; laɪv]['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .
because I had hoped we could once again live under British rule .
因为 我 有 希望 我们 可以 一次 再次 居住 在下面 英国 规则 .

因为我曾希望我们能再次生活在英国的统治之下。

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [seɪm] ;
Many of our company have felt the same ;
许多 的 我们的 公司 有 毛毡 这 相同的 ;

我们公司很多人都有同感；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg] , [stɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
but if we cannot go except under the Dutch flag , still we must go .
但 如果 我们 不能 去 除了 在下面 这 荷兰语 旗帜 , 仍然 我们 必须 去 .

但是，即使我们只能在荷兰国旗下出行，我们也必须出行。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] [liːdz] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ] .
The hand of Jehovah leads us ; we must follow .
这 手 的 耶和华 线索 我们 ; 我们 必须 跟随 .

耶和华的手引领我们，我们必须跟随。

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ɪn] [du:]

So	the	offer	of	the	Dutch	West	India	Company	was	received	and	in	due
所以	这	提供	的	这	荷兰语	西方	印度	公司	曾是	已收到	和	在	到期的

[kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər][pʊt]['ɪntu:] ['raɪtɪŋ] .

course	of	time	the	provisions	were	put	into	writing	.
课程	的	时间	这	条款	是	放	进入	写作	.

于是，荷兰西印度公司的提议被接受了，并在适当的时候，将条款以书面形式确定下来。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['ɔ:fər][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

The	Pilgrim	company	discussed	the	offer	from	every	angle	.
这	朝圣	公司	讨论	这	提供	从	每一个	角度	.

Pilgrim公司从各个角度讨论了这项提议。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['set(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,

All	of	them	would	have	preferred	to	settle	under	the	British	flag	,
全部	的	他们	会	有	首选	到	定居	在下面	这	英国	旗帜	,

他们都更愿意在英国国旗下定居。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

if	it	could	have	been	arranged	,
如果	它	可以	有	到过	安排	,

如果能够安排的话，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]

but	because	more	than	six	months	had	passed	and	they	had	not
但	因为	更多的	比	六	几个月	有	通过了	和	他们	有	不是

[faʊnd] ['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd]['faɪnæns][ðem; ðəm] ,

found	anyone	who	could	finance	them	,
成立	任何人	WHO	可以	金融	他们	,

但由于六个月过去了，他们仍然没有找到能够资助他们的人，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔ:fər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ək'septɪd] .

they	felt	that	the	Dutch	offer	should	be	accepted	.
他们	毛毡	那	这	荷兰语	提供	应该	是	公认	.

他们认为应该接受荷兰的提议。

['ðerfɔ:r] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] , - ,

Therefore	,	near	the	end	of	February	,	1620	,
所以	,	靠近	这	结尾	的	二月	,	-	,

因此，在1620年2月底，

['pæstər] ['rɔbinsn] [ænd; ənd]['eldər]['kɑ:rvər] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['vilhelm,'wil-] ['ki:ft] [tu:; tə]['set(ə)l]['faɪnəli][ðə; ði]

Pastor	Robinson	and	Elder	Carver	meet	with	Wilhelm	Kieft	to	settle	finally	the
牧师	罗宾逊	和	长老	卡弗	见面	和	威廉	基夫特	到	定居	最后	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] .

matter	of	the	emigration	.
事情	的	这	移民	.

罗宾逊牧师和卡弗长老与威廉·基夫特会面，最终解决了移民问题。

[let] [ˌju: 'es]['lɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:k] [tə'geðər] .

Let	us	listen	as	they	talk	together	.
让	我们	听	作为	他们	讲话	一起	.

让我们听听他们如何交谈。

['ki:ft]

KIEFT
基夫特

基夫特

[tu:] [ʃɪps] [ænd; ənd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

Two	ships	and	one	thousand	pounds	,	which	you	can	repay	in	ten	years	.
二	船舶	和	一	千	磅	,	哪个	你	能	偿还	在	十	年	.

两艘船和一千英镑，你可以在十年内还清。

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [dɪˈmændz][ɪz][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] ?
And **all** **your** **company** **demands** **is** **a** **monopoly** **in** **the** **fur** **trade** **?**
和 全部 你的 公司 需求 是 一个 垄断 在 这 毛皮 贸易 ?

你们公司唯一的要求就是垄断皮毛贸易?

[ˈkiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ] ;
Otherwise **you** **shall** **do** **what** **pleases** **you** **;**
否则 你 将 做 什么 请 你 ;

否则，你就做你喜欢做的事;

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][mʌst; məst] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] .
but **all** **of** **the** **fur** **must** **belong** **to** **the** **Dutch** **West** **India** **Company** **.**
但 全部 的 这 毛皮 必须 属于 到 这 荷兰语 西方 印度 公司 .

但所有这些毛皮都必须属于荷兰西印度公司。

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ðæt] [siːmz] [dʒʌst] .
That **seems** **just** **.**
那 似乎 只是 .

这似乎很公平。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈeldər][ˈkɑːrvər] ?
What **think** **you** **,** **Elder** **Carver** **?**
什么 思考 你 , 长老 卡弗 ?

卡弗长老，您怎么看?

[ˈkɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˈgʌvərn][ju: ˈes] , [ˈmæstər] [ˈkiːft] ?
Who **shall** **govern** **us** **,** **Master** **Kieft** **?**
WHO 将 治理 我们 , 掌握 基夫特 ?

基夫特大师，谁来统治我们?

[ˈkiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [jɔːrˈself] .
You **shall** **say** **that** **yourself** **.**
你 将 说 那 你自己 .

你得自己这么说。

[huː] ['gʌvənz] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Who governs you now ?
WHO 统治 你 现在 ?

现在谁统治你们?

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['gʌvərnər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
We have no governor except the Elders of the Church .
我们 有 不 州长 除了 这 长者 的 这 教会 .

除了教会的长老之外，我们没有其他管理者。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
It shall be the same in the New World .
它 将 是 这 相同的 在 这 新的 世界 .

新大陆的情况也将如此。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[duː][ðə; ði][tɜːrmz]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , ['pæstər] ['rɔbinsn] ?
Do the terms satisfy you , Pastor Robinson ?
做 这 条款 满足 你 , 牧师 罗宾逊 ?

罗宾逊牧师，您对这些条件满意吗?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .
Indeed , I am more than satisfied .
的确 , 我 是 更多的 比 使满意 .

的确，我非常满意。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][saɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ?
Then shall we sign the articles ?
然后 将 我们 符号 这 文章 ?

那么我们签署这些条款吧?

[['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈeldər] ?
I **can** **think** **of** **nothing** **more** **we** **should** **consider** **,** **can** **you** **,** **Elder** **?**
我 能 思考 的 没有什么 更多的 我们 应该 考虑 , 能 你 , 长老 ?

我想不出还有什么需要考虑的了，长老，您觉得呢?

[ˈkɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[ˈkiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][saɪn] [naʊ] .
Then **,** **if** **you** **have** **a** **quill** **,** **we** **can** **sign** **now** **.**
然后 , 如果 你 有 一个 鹅毛笔 , 我们 能 符号 现在 .

如果你有羽毛笔，我们现在就可以签字了。

[[nɑːk]]
[**knock** **]**
[敲]

[敲]

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈsʌmwʌn] [nɔks] .
Your **pardon** **,** **someone** **knocks** **.**
你的 赦免 , 某人 敲门声 .

什么？有人敲门。

[ˈkɑːrvər] [[ˈgoʊɪŋ]]
CARVER **[** **going** **]**
雕刻家 [去]

卡弗 [去]

[aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I'll **see** **who** **it** **is** **.**
患病的 看 WHO 它 是 .

我看看是谁。

[ˈrɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈeldər] .
Thank **you** **,** **Elder** **.**
感谢 你 , 长老 .

谢谢您，长老。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kwɪl] .
Ah , here is the quill .
啊 , 这里 是 这 鹅毛笔 .

啊，羽毛笔在这里。

[naʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['iŋkhɒ:n] ?
Now , where is the inkhorn ?
现在 , 在哪里 是 这 墨水角 ?

现在，墨水瓶在哪里?

[ɑː] , [jes] , [hɪr] .
Ah , yes , here .
啊 , 是的 , 这里 .

啊，是的，这里。

['ki:ft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[saɪn] [hɪr] .
Sign here .
符号 这里 .

请在此签名。

[['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [fɔ:r; fər]['eldər]['kɑ:rvər] .
Let us wait for Elder Carver .
让 我们 等待 为了 长老 卡弗 .

我们先等等卡弗长老。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kɑ:rvər] [[ɔ:f]]
CARVER [off]
雕刻家 [离开]

卡弗 [关闭]

[oʊ] , ['pæstər] ['rɔbinsn] ?
Oh , Pastor Robinson ?
哦 , 牧师 罗宾逊 ?

哦，是罗宾逊牧师吗?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ?

Your	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**will**	**you**	**come**	**here**	**at**	**once**	**?**
你的	赦免	,	先生	,	将要	你	来	这里	在	一次	?

先生，请您立刻过来一下好吗?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

['kɑ:rvər] [[ɔ:f]]

CARVER	**[**	**off**	**]**
雕刻家	[	离开	]

卡弗 [关闭]

['tɔməs] ['westən][ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

Thomas	**Weston**	**of**	**London**	**desires**	**to**	**see**	**you**	**.**
托马斯	韦斯顿	的	伦敦	欲望	到	看	你	.

伦敦的托马斯·韦斯顿想见你。

['ki:ft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [fɜ:rst] ?

Can	**we**	**not**	**finish**	**our**	**business**	**first**	**?**
能	我们	不是	结束	我们的	商业	第一的	?

我们能不能先把我们的事情处理完?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [waɪl] [wi:; wi][get] [ðɪs] ['bɪznəs] ['fɪnɪʃt] .

Tell	**him**	**to**	**come**	**in**	**and**	**sit**	**down**	**while**	**we**	**get**	**this**	**business**	**finished**	**.**
告诉	他	到	来	在	和	坐	向下	尽管	我们	得到	这	商业	完成的	.

让他进来坐下，我们先把这件事处理完。

['kɑ:rvər] [[ɔ:f]]

CARVER	**[**	**off**	**]**
雕刻家	[	离开	]

卡弗 [关闭]

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['mæstər]['westən] ?

Will	**you**	**come**	**in**	**,**	**Master**	**Weston**	**?**
将要	你	来	在	,	掌握	韦斯顿	?

韦斯顿少爷，请进好吗?

['westən] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]

WESTON	**[**	**coming**	**in**	**]**
韦斯顿	[	未来	在	]

韦斯顿（进来）

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mæstər] ['rɔbinsn] ?
Have **I** **the** **honor** **of** **addressing** **Master** **Robinson** **?**
有 我 这 荣誉 的 解决 掌握 罗宾逊 ?

我有幸向罗宾逊先生致辞吗?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[aɪm] ['rɔbinsn] .
I'm **Robinson** **.**
我是 罗宾逊 .

我是罗宾逊。

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[aɪm] ['tɔməs] ['westən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən]
I'm **Thomas** **Weston** **,** **and** **I** **have** **come** **on** **behalf** **of** **a** **company** **of** **London**
我是 托马斯 韦斯顿 , 和 我 有 来 在 代表 的 一个 公司 的 伦敦
['mɜːtʃənts] —
merchants **—**
商人 —

我是托马斯·韦斯顿，我代表一家伦敦商人公司前来——

['kiːft] [['ʃɑːrpli]]
KIEFT **[** **sharply** **]**
基夫特 [尖锐地]

KIEFT [尖锐地]

['mæstər] ['rɔbinsn] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ?
Master **Robinson** **,** **your** **pardon** **,** **but** **may** **we** **not** **finish** **this** **business** **in** **hand** **?**
掌握 罗宾逊 , 你的 赦免 , 但 可能 我们 不是 结束 这 商业 在 手 ?

罗宾逊少爷，恕我冒昧，我们能否将此事在手头解决?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

['sɜːrt(ə)nli] !
Certainly **!**
当然 !

当然!

['eldər]['kɑ:rvər] , ['mæstər] ['ki:ft] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn]

Elder	**Carver**	**,**	**Master**	**Kieft**	**is**	**waiting**	**for**	**us**	**to**	**sign**	**the**	**Articles**	**of**	**Emigration**
长老	卡弗	,	掌握	基夫特	是	等待	为了	我们	到	符号	这	文章	的	移民

.

:

.

卡弗长老，基夫特大师正在等我们签署移民协议。

['westən]

WESTON

韦斯顿

韦斯顿

[jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mæstər] ['rɔbinsn] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] " ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] " ?

Your	**pardon**	**,**	**Master**	**Robinson**	**,**	**did**	**you**	**say**	**"**	**Articles**	**of**	**Emigration**	**"**	**?**
你的	赦免	,	掌握	罗宾逊	,	做过	你	说	"	文章	的	移民	"	?

罗宾逊少爷，请问您刚才说的是“移民条例”吗?

['rɔbinsn]

ROBINSON

罗宾逊

罗宾逊

[waɪ] , [jes] .

Why , yes .

为什么 , 是的 .

是的。

['westən]

WESTON

韦斯顿

韦斯顿

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:fər][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

I	**have**	**an**	**offer**	**to**	**make**	**you**	**for**	**the**	**emigration**	**of**	**your**	**company**	**.**
我	有	一个	提供	到	制作	你	为了	这	移民	的	你的	公司	.

我有一个关于贵公司移民的提议。

['kɑ:rvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[wʌt] ?

What ?

什么 ?

什么?

['rɔbinsn]

ROBINSON

罗宾逊

罗宾逊

[ɪn'di:d] !

Indeed !

的确 !

的确!

['ki:ft]

KIEFT

基夫特

基夫特

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] , [sɜːr] —
I **must** **insist** **,** **sir** **—**
我 必须 坚持 , 先生 —

先生，我必须坚持——

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wʌn]['moʊmənt] , ['mæstər] ['kiːft] .
One **moment** **,** **Master** **Kieft** **.**
一 片刻 , 掌握 基夫特 .

稍等片刻，基夫特大师。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ɔːr][nɑːt] ?
Are **you** **going** **to** **sign** **or** **not** **?**
是 你 去 到 符号 或者 不是 ?

你到底签不签?

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

['mæstər] ['kiːft] , [ðɪs] [meɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][plænz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] .
Master **Kieft** **,** **this** **may** **cause** **us** **to** **change** **our** **plans** **;** **we** **must** **consider** **.**
掌握 基夫特 , 这 可能 原因 我们 到 改变 我们的 计划 ; 我们 必须 考虑 .

基夫特大师，这可能会改变我们的计划；我们必须考虑。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɔːfər] , ['mæstər]['westən] ?
What **is** **your** **offer** **,** **Master** **Weston** **?**
什么 是 你的 提供 , 掌握 韦斯顿 ?

韦斯顿大师，您有什么条件?

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd]
A **company** **of** **seven** **London** **merchants** **has** **agreed** **to** **furnish** **ships** **and**
一个 公司 的 七 伦敦 商人 有 同意 到 提供 船舶 和
['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'merɪkə] .
capital **to** **carry** **you** **and** **your** **people** **to** **America** **.**
首都 到 携带 你 和 你的 人们 到 美国 .

由七位伦敦商人组成的公司已同意提供船只和资金，将您和您的人民送往美洲。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
You **have** **already** **agreed** **with** **me**
你 有 已经 同意 和 我

你已经同意我的观点了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[wiː; wi][hæv; həv] [saɪnd] ['nʌθɪŋ] [jet] .
We have signed nothing yet .
我们 有 签名 没有什么 然而 .

我们目前还没有签署任何文件。

[wer] , ['mæstər]['westən] , [dʌz] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi]['set(ə)l] ?
Where , Master Weston , does your company propose that we settle ?
在哪里 , 掌握 韦斯顿 , 做 你的 公司 提出 那 我们 定居 ?

韦斯顿先生，贵公司建议我们在哪里定居?

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[ɪn] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['rɪvər] .
In northern Virginia — between the Great South River and the Great North River .
在 北方 弗吉尼亚州 — 之间 这 伟大的 南 河 和 这 伟大的 北 河 .

在弗吉尼亚州北部——大南河和大北河之间。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ðæt] , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
That , sir , is the land of the Dutch West India Company .
那 , 先生 , 是 这 土地 的 这 荷兰语 西方 印度 公司 .

先生，那是荷兰西印度公司的领地。

['westən]
WESTON
韦斯顿

韦斯顿

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz][hæz; həz] [dɪ'kriːd] —
Your pardon , but King James has decreed —
你的 赦免 , 但 国王 詹姆斯 有 颁布 —

恕我直言，国王詹姆斯已颁布法令——

['kiːft] [['getɪŋ] ['æŋgriːɚ]]
KIEFT [getting angrier]
基夫特 [获得 更愤怒]

KIEFT（越来越生气）

[aɪ] [ker] [nɑːt] [wʌt] [jʊr; jər] ['sɑːvrɪn] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kleɪm][tuː; tə]
I care not what your sovereign may have decreed — he has no claim to
我 关心 不是 什么 你的 主权 可能 有 颁布 — 他 有 不 宣称 到
[ðæt] [lænd] .
that land .
那 土地 .

我不在乎你们的君主颁布了什么法令——他对那片土地没有所有权。

[maɪ] ['kʌmpəni] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [iks'plɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] !

My	company	discovered	and	explored	it	!
我的	公司	发现	和	探索	它	!

我的公司发现了它并进行了勘探!

['westən]

WESTON

韦斯顿

韦斯顿

[hæz; həz][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] ['eni] [plæn'teɪʃnz] [ðer; ðər] ?

Has	your	company	established	any	plantations	there	?
有	你的	公司	已确立的	任何	种植园	那里	?

贵公司在那里建有种植园吗?

['ki:ft]

KIEFT

基夫特

基夫特

[ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

That	makes	no	difference	.
那	制作	不	不同之处	.

那没有任何区别。

['westən]

WESTON

韦斯顿

韦斯顿

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [plæn'teɪʃnz] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

Until	you	have	established	plantations	,	you	cannot	claim	it	.
直到	你	有	已确立的	种植园	,	你	不能	宣称	它	.

在建立种植园之前，你不能拥有这片土地。

['ki:ft]

KIEFT

基夫特

基夫特

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

I	do	not	wish	to	argue	with	you	,	sir	.
我	做	不是	希望	到	争论	和	你	,	先生	.

先生，我不想和您争论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][kloʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mæstər] ['rɔbinsn] .

I	am	here	to	close	this	business	with	you	,	Master	Robinson	.
我	是	这里	到	关闭	这	商业	和	你	,	掌握	罗宾逊	.

罗宾逊先生，我来这里是为了和您完成这笔交易。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] —

I	am	waiting	—
我	是	等待	—

我在等待-

['rɔbinsn]

ROBINSON

罗宾逊

罗宾逊

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdər] —

We	must	have	time	to	consider	—
我们	必须	有	时间	到	考虑	—

我们必须留出时间考虑——

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[aɪ][hæd; həd][jʊr; jər][wɜːrd] .
I had your word .
我 有 你的 单词 .

我听从了你的承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['mæstər] ['kiːft] , [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Master Kieft , the situation has changed .
掌握 基夫特 , 这 情况 有 已更改 .

基夫特大师，情况已经改变了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['emɪgreɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [flæg] ,
We are Englishmen , and if we can emigrate under our own flag ,
我们 是 英国人 , 和 如果 我们 能 移民 在下面 我们的 自己的 旗帜 ,

我们是英国人，如果我们能以自己的国旗移民，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
you cannot blame us for preferring it to another .
你 不能 责备 我们 为了 偏好 它 到 其他 .

你不能责怪我们更喜欢它而不是其他的。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][hæv; həv] [trikt] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ferli] !
You have tricked us — you are not treating me fairly !
你 有 被骗了 我们 — 你 是 不是 治疗 我 相当 !

你欺骗了我们——你对我不公平！

['rɔbinsn]
ROBINSON
罗宾逊

罗宾逊

[naʊ] , [sɜːr] —
Now , sir —
现在 , 先生 —

先生，现在——

['kiːft] [['laʊdər]]
KIEFT [louder]
基夫特 [更大声]

KIEFT [大声]

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
And I warn you if you go to our land under the British flag ,
和 我 警告 你 如果 你 去 到 我们的 土地 在下面 这 英国 旗帜 ,

我警告你们，如果你们在英国国旗下踏上我们的土地，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

you	shall	regret	it	,	sir	,	you	shall	regret	it	.
你	将	后悔	它	，	先生	，	你	将	后悔	它	.

先生，您会后悔的，您会后悔的。

[gʊd] [deɪ] !

Good	day	!
好的	天	！

再会!

[[saʊnd] [ʌv; əv] [dɔːr] [slæmɪŋ]]

[	sound	of	door	slamming	]
[	声音	的	门	猛击	]

[关门声]

[əˈnaʊnsər]

ANNOUNCER

播音员

播音员

[ðʌs] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði]['enməti][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

Thus	the	Pilgrims	incurred	the	enmity	of	the	Dutch	West	India	Company	,
因此	这	朝圣者	已发生	这	敌意	的	这	荷兰语	西方	印度	公司	,

因此，清教徒们得罪了荷兰西印度公司。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz]

and	though	the	terms	of	the	London	merchants	were	not	so	generous	as
和	尽管	这	条款	的	这	伦敦	商人	是	不是	所以	慷慨的	作为

[ðoʊz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

those	offered	by	the	Dutch	company	,
那些	提供	经过	这	荷兰语	公司	,

尽管伦敦商人的条件不如荷兰公司提供的条件那么优厚，

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Pilgrims	accepted	them	and	set	about	making	their	preparations	for	the
这	朝圣者	公认	他们	和	放	关于	制作	他们的	准备工作	为了	这

[greɪt] [əd'ventʃər] .

great	adventure	.
伟大的	冒险	.

朝圣者们接纳了他们，并开始为伟大的冒险之旅做准备。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['spiːdwel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

They	secured	for	their	voyage	two	ships	,	the	Speedwell	and	the	Mayflower	.
他们	安全	为了	他们的	航程	二	船舶	,	这	速生草	和	这	五月花号	.

他们为这次航行租了两艘船，分别是"斯皮德威尔"号和"五月花"号。

['aʊər; ɑːr][nekst] [siːn] [ɪz] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - .

Our	next	scene	is	early	in	July	of	1620	.
我们的	下一个	场景	是	早期的	在	七月	的	-	.

下一幕发生在1620年7月初。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	Mayflower	has	been	engaged	for	the	voyage	,
这	五月花号	有	到过	已订婚的	为了	这	航程	,

"五月花号"已被租用执行此次航行任务。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [temz] ['rɪvər] [ɔːf] ['lʌndən] ,

and	is	lying	at	anchor	in	the	Thames	River	off	London	,
和	是	说谎	在	锚	在	这	泰晤士河	河	离开	伦敦	,

目前停泊在伦敦附近的泰晤士河上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈper] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ˈkɑːrgoʊ] ,

where	it	is	undergoing	some	repairs	preparatory	to	taking	on	cargo	,
在哪里	它	是	正在经历	一些	维修	预备	到	采取	在	货物	,

它正在进行一些维修，为装载货物做准备。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

which	is	to	come	to	the	New	World	.
哪个	是	到	来	到	这	新的	世界	.

即将来到新大陆。

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈkæptɪn] [dʒəʊnz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] —

Aboard	the	ship	is	only	the	master	,	Captain	Jones	,	when	he	is	disturbed	by	—
船上	这	船	是	仅有的	这	掌握	,	队长	琼斯	,	什么时候	他	是	不安	经过	—

船上只有船长琼斯一人，当他被打扰时——

[ˈkiːft] [[ɔːf]]

KIEFT	[	off	]
基夫特	[	离开	]

KIEFT [关闭]

[əˈhɔɪ] , [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] !

Ahoy	,	the	Mayflower	!
嘿!	,	这	五月花号	!

嘿，五月花号!

[dʒəʊnz]

JONES
琼斯

琼斯

[əˈhɔɪ] !

Ahoy	!
嘿!	!

喂!

[huːz] [heilɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] ?

Who's	hailing	the	Mayflower	?
谁是	欢呼	这	五月花号	?

谁在向五月花号致敬?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˈkiːft]

KIEFT
基夫特

基夫特

[hɪr] — [əˌlɔːŋˈsaɪd] !

Here	—	alongside	!
这里	—	旁边	!

就在这里——并肩而立!

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [əˈbɔːrd] ?

May	I	come	aboard	?
可能	我	来	船上	?

我可以登船吗?

[dʒəʊnz]

JONES
琼斯

琼斯

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I **want** **to** **talk** **to** **the** **master** **of** **the** **ship** **.**
我 想 到 讲话 到 这 掌握 的 这 船 .

我想和船长谈谈。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪm]['mæstər] .
I'm **master** **.**
我是 掌握 .

我是大师。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'bɔːrd] ?
May **I** **come** **aboard** **?**
可能 我 来 船上 ?

我可以登船吗?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[kʌm] [ə'bɔːrd] .
Come **aboard** **.**
来 船上 .

请登船。

[ðə; ði] ['læd.ərz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
The **ladder's** **over** **the** **side** **.**
这 梯子的 超过 这 边 .

梯子在船舷外。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
All **right** **,** **I'm** **coming** **.**
全部 正确的 , 我是 未来 .

好的，我来了。

[['loʊər]]
[lower]
[降低]

[降低]

[kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] !
Keep the boat alongside !
保持 这 船 旁边 !

保持船靠岸!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

['kiːft] [[loʊ]]
KIEFT [low]
基夫特 [低的]

KIEFT [低]

[steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [liːv] !
Stay here till I'm ready to leave !
停留 这里 直到 我是 准备好 到 离开 !

请留在这里，直到我准备离开为止!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] !
Aye , aye , sir !
是的 , 是的 , 先生 !

遵命，长官!

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [raɪt] [ʌp] [hɪr] , [sɜːr] .
Here you are — right up here , sir .
这里 你 是 — 正确的 向上 这里 , 先生 .

先生，您就在这里。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] !
Give me your hand !
给 我 你的 手 !

把手给我!

[ɑː] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] !
Ah , there you are , sir !
啊 , 那里 你 是 , 先生 !

啊，先生，您在这儿啊!

['kiːft] [[ɪn]]
KIEFT [in]
基夫特 [在]

KIEFT [in]

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank **you** **,** **sir** **.**
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
Are **you** **the** **master** **of** **the** **ship** **?**
是 你 这 掌握 的 这 船 ?

你是船长吗?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] .
I **am** **,** **sir** **.**
我 是 , 先生 .

是的，先生。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
I **understand** **you** **are** **engaged** **for** **the** **voyage** **.**
我 理解 你 是 已订婚的 为了 这 航程 .

我知道您已订婚参加此次航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [tuː; tə][ə'merɪkə] .
That **we** **are** **,** **sir** **,** **to** **America** **.**
那 我们 是 , 先生 , 到 美国 .

先生，我们对美国来说就是这样。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[aɪ] , [jes] — [baɪ][ə; eɪ]['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lʌndən] ['mɜːtʃənts] .
Aye **,** **yes** **—** **by** **a** **company** **of** **London** **merchants** **.**
是的 , 是的 — 经过 一个 公司 的 伦敦 商人 .

是的，没错——是由一群伦敦商人创办的。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?
And **what's** **that** **to** **you** **,** **sir** **,** **begging** **your** **pardon** **?**
和 是什么 那 到 你 , 先生 , 乞讨 你的 赦免 ?

那关你什么事，先生，你再说一遍?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[noʊ] ['mætər] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
No **matter** **,** **I** **know** **well** **enough** **you** **are** **.**
不 事情 , 我 知道 出色地 足够的 你 是 .

没关系，我很清楚你就是。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] ,
And **now** **,** **sir** **,**
和 现在 , 先生 ,

先生，现在，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə][pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ?
I **want** **to** **know** **if** **you'd** **like** **to** **put** **yourself** **in** **the** **way** **of** **earning** **a** **hundred** **pounds** **?**
我 想 到 知道 如果 你会 喜欢 到 放 你自己 在 这 方式 的 收入 一个 百 磅 ?

我想知道你是否愿意为了赚一百英镑而让自己陷入困境?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
A **hundred** **!**
一个 百 !

一百!

[lɔː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] ?
Law **,** **sir** **,** **and** **who** **wouldn't** **?**
法律 , 先生 , 和 WHO 不会 ?

法律规定，先生，谁不想呢?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ɪg'zæktli] !
Exactly **!**
确切地 !

确切地!

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .
I **hoped** **I'd** **find** **you** **a** **man** **of** **sense** **.**
我 希望 ID 寻找 你 一个 男人 的 感觉 .

我希望能找到一个明事理的人。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
What **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?**
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You **are** **sailing** **for** **northern** **Virginia** **,** **are** **you** **not** **?**
你 是 帆船 为了 北方 弗吉尼亚州 , 是 你 不是 ?

你们是要前往弗吉尼亚州北部，对吗?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðæts] [ðə; ðiː]['ɔːrdərz] .
That's **the** **orders** **.**
那就是 这 订单 .

这就是命令。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [lænd] ?
Where **do** **you** **expect** **to** **make** **land** **?**
在哪里 做 你 预计 到 制作 土地 ?

你打算在哪里开垦土地?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [nɔːrθ] ['rɪvər] .
I **was** **looking** **to** **make** **it** **in** **the** **mouth** **of** **the** **Great** **North** **River** **.**
我 曾是 寻找 到 制作 它 在 这 嘴 的 这 伟大的 北 河 .

我当时想在大北河的入海口找到它。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[ˌeɪtʃ 'em] — [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Hm **—** **you** **know** **,** **I** **suppose** **,**
嗯 — 你 知道 , 我 认为 ,

嗯——你知道，我想，

[ðæt] [ðə; ðiː] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [kleɪmz] [ɔːl][ðə; ðiː][lænd] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪt] [nɔːrθ]
that **the** **Dutch** **West** **India** **Company** **claims** **all** **the** **land** **bordering** **on** **the** **Great** **North**
那 这 荷兰语 西方 印度 公司 索赔 全部 这 土地 毗邻 在 这 伟大的 北
['rɪvər] .
River **.**
河 .

荷兰西印度公司声称拥有大北河沿岸的所有土地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[dʒəʊnz] [['læfɪŋ]]
JONES **[** **laughing** **]**
琼斯 [笑]

琼斯（笑）

[waɪ] , [sɜːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] .
Why **,** **sir** **,** **everybody** **claims** **it** **.**
为什么 , 先生 , 大家 索赔 它 .

先生，为什么每个人都这么说呢?

[ðæts] [noʊ] ['mætər] .
That's **no** **matter** **.**
那就是 不 事情 .

那没关系。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [hæz; həz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['setld]
King **James** **has** **proclaimed** **that** **all** **the** **land** **that** **has** **been** **settled**
国王 詹姆斯 有 宣布 那 全部 这 土地 那 有 到过 定居
[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ;
belongs **to** **them** **that** **has** **settled** **it** **;**
属于 到 他们 那 有 定居 它 ;

詹姆斯国王宣布，所有已有人定居的土地都属于定居者;

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ɛniːbədiːz] .
the **rest** **is** **anybody's** **.**
这 休息 是 任何人的 .

剩下的就看谁的了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [gets] [ðer; ðər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['setld] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [kɑːnt] [kleɪm]
When **the** **company** **I'm** **taking** **gets** **their** **plantation** **settled** **,** **the** **Dutch** **can't** **claim**
什么时候 这 公司 我是 采取 获得 他们的 种植园 定居 , 这 荷兰语 不能 宣称
[ðə; ði] [lænd] ['eni] [lɔːŋgər] .
the **land** **any** **longer** **.**
这 土地 任何 更长 .

等我带去的公司把种植园安顿好之后，荷兰人就不能再声称拥有这片土地了。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[pər'hæps] [nɑːt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [dʌtʃ] ['terətɔːri] .
Perhaps **not** **,** **but** **your** **company** **is** **not** **going** **to** **land** **on** **Dutch** **territory** **.**
也许 不是 , 但 你的 公司 是 不是 去 到 土地 在 荷兰语 领土 .

或许不会，但你的公司不会踏上荷兰的领土。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] —

You	**are**	**going**	**to**	**lose**	**your**	**bearings**	**—**
你	是	去	到	失去	你的	轴承	—

你会迷失方向的——

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['seɪlər] — [luːz] [maɪ] ['beərɪŋz] ?

Me	**—**	**a**	**sailor**	**—**	**lose**	**my**	**bearings**	**?**
我	—	一个	水手	—	失去	我的	轴承	?

我——一个水手——会迷失方向吗?

['kiːft]

KIEFT

基夫特

基夫特

['sɜːrt(ə)nli] — [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Certainly	**—**	**for**	**one**	**hundred**	**pounds**	**.**
当然	—	为了	一	百	磅	.

当然——一百英镑。

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[wel] —

Well —

出色地 —

出色地-

['kiːft]

KIEFT

基夫特

基夫特

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [lænd][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] ['rɪvər] .

And	**you**	**will**	**make**	**land**	**far**	**to**	**the**	**north**	**of**	**the**	**Great**	**North**	**River**	**.**
和	你	将要	制作	土地	远的	到	这	北	的	这	伟大的	北	河	.

你们将在大北河以北很远的地方开垦土地。

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

I'll	**have**	**to**	**see**	**the**	**color**	**of**	**the**	**money**	**.**
患病的	有	到	看	这	颜色	的	这	钱	.

我得看看钱是什么颜色。

['kiːft]

KIEFT

基夫特

基夫特

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

Is	**it**	**a**	**bargain**	**?**
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Have you got the money with you ?
有 你 得到 这 钱 和 你 ?

你带钱了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I have , and on your promise , I'll pay it .
我 有 , 和 在 你的 承诺 , 患病的 支付 它 .

我已经有了，凭你的承诺，我会付钱的。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['lændɪd] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
I'll see that the company is landed where you wish .
患病的 看 那 这 公司 是 登陆 在哪里 你 希望 .

我会确保公司落户到您希望的地方。

['kiːft]
KIEFT
基夫特

基夫特

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][soʊ] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz] [braibd] [baɪ] [dʌtʃ] [goʊld][tuː; tə] [pleɪ]
And so Captain Jones of the Mayflower was bribed by Dutch gold to play
和 所以 队长 琼斯 的 这 五月花号 曾是 受贿 经过 荷兰语 金子 到 玩
[fɔːls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] .
false with the band of Pilgrims .
错误的 和 这 乐队 的 朝圣者 .

于是，五月花号的船长琼斯被荷兰人的黄金收买，欺骗了这群清教徒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd][ɪn]

You	know	the	story	of	the	long	and	difficult	job	the	Pilgrims	had	in
你	知道	这	故事	的	这	长的	和	难的	工作	这	朝圣者	有	在

['getɪŋ] ['ferli] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

getting	fairly	started	on	their	voyage	.
获得	相当	开始	在	他们的	航程	.

你们都知道清教徒们为了顺利开始他们的航程所经历的漫长而艰辛的过程。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

The	Speedwell	sprang	a	leak	,
这	速生草	弹簧	一个	泄露	,

Speedwell漏水了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

and	they	had	to	put	back	to	Plymouth	harbor	where	the	ship	was
和	他们	有	到	放	后退	到	普利茅斯	港口	在哪里	这	船	曾是

[rɪ'per] .

repaired	.
已修复	.

他们不得不返回普利茅斯港，在那里修理船只。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][stɑːrt] ,

They	made	a	second	start	,
他们	制成	一个	第二	开始	,

他们进行了第二次尝试，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['spiːdwel] [bɪ'keɪm] [ʌn'siˌwɜːrði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

and	again	the	Speedwell	became	unseaworthy	and	the	captain	refused
和	再次	这	速生草	成为	不适航	和	这	队长	拒绝

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

to	go	on	,
到	去	在	,

“斯皮德威尔”号再次变得不适航，船长拒绝继续航行。

[soʊ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][floʊ'tɪlə][pʊt] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

so	a	second	time	the	little	flotilla	put	back	to	Plymouth	.
所以	一个	第二	时间	这	小的	船队	放	后退	到	普利茅斯	.

于是，这支小型船队第二次返回了普利茅斯。

[ðɪs] [taɪm] ,

This	time	,
这	时间	,

这次，

[sɪns] [ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [fɪrd] [ðæt] ['wɪntər] [wʊd]

since	the	season	was	far	advanced	and	the	Pilgrims	feared	that	winter	would
自从	这	季节	曾是	远的	先进的	和	这	朝圣者	害怕	那	冬天	会

[biː; bi][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

be	upon	them	before	they	could	get	established	in	their	new	home	,
是	之上	他们	前	他们	可以	得到	已确立的	在	他们的	新的	家	,

由于当时已是深秋，清教徒们担心在他们能在新家安顿下来之前，冬天就会来临。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

the	Speedwell	was	left	behind	,	and	on	September	16	,	1620	,
这	速生草	曾是	左边	在后面	,	和	在	九月	-	,	-	,

“斯皮德威尔号”被留在了原地，1620年9月16日，

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [left][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

the	Mayflower	left	alone	for	the	New	World	.
这	五月花号	左边	独自的	为了	这	新的	世界	.

五月花号独自驶向新大陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

朝圣者登陆(The Landing of the Pilgrims)
第2/2页

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
Halfway across the ocean the ship was beset by a long series of storms ,
半 穿过 这 海洋 这 船 曾是 围困 经过 一个 长的 系列 的 暴风雨 ,

航行到大洋中途时，这艘船遭遇了一连串的风暴。

[soʊ] [sɪ'vɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]
so severe that it took more than two months for the ship to make the trip
所以 严重 那 它 采取 更多的 比 二 几个月 为了 这 船 到 制作 这 旅行
[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
across the Atlantic .
穿过 这 大西洋 .

情况非常严重，以至于这艘船花了两个多月的时间才完成横渡大西洋的航程。

[æt; ət][læst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - ,
At last , on the morning of November 20 , 1620 ,
在 最后的 , 在 这 早晨 的 十一月 - , - ,

最终，在1620年11月20日的早晨，

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kraɪ][ʌv; əv] —
the ship's company were awakened by the electric cry of —
这 船的 公司 是 觉醒 经过 这 电的 哭 的 —

船上的船员们被一声电光火石般的尖叫声惊醒——

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[lænd] — [hoʊ] ! [lænd] — [lænd] — [hoʊ] !
Land — ho ! Land — land — ho !
土地 — 何 ! 土地 — 土地 — 何 !

陆地——嚯！陆地——陆地——嚯！

[dʒəʊnz] [['kɔ:lɪŋ]]
JONES [calling]
琼斯 [呼叫]

琼斯（呼叫）

[wer] [ə'weɪ] ?
Where away ?
在哪里 离开 ?

去哪儿?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[tu:] [pɔɪnts] [ɔ:f][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ] !
Two points off the starboard bow !
二 积分 离开 这 右舷 弓 !

右舷前方两点!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[mɑːb] [['vɔɪsɪz] ['swelɪŋ] [ʌp]]
MOB [voices swelling up]
暴民 [声音 肿胀 向上]

人群（声音越来越大）

[lænd] !
Land !
土地 !

土地!

[lænd] !
Land !
土地 !

土地!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lænd] ?
Is it really land ?
是 它 真的 土地 ?

这是陆地吗?

['kæptɪn] , ['kæptɪn] !
Captain , Captain !
队长 , 队长 !

船长，船长!

[hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [meɪd] [lænd] ?
Have we really made land ?
有 我们 真的 制成 土地 ?

我们真的造出了陆地吗?

[lænd] ?
Land ?
土地 ?

土地?

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [wiːv] [meɪd] [lænd] !
Aye , we've made land !
是的 , 我们已经 制成 土地 !

是的，我们登陆了!

['helmzmən] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][lænd] , [ded] [ə'hed] !
Helmsman , bring the ship to bear on land , dead ahead !
舵手 , 带来 这 船 到 熊 在 土地 , 死的 前方 !

舵手，把船驶向陆地，正前方!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , [lænd] [ded] [ə'hed] .
Aye , aye , sir , land dead ahead .
是的 , 是的 , 先生 , 土地 死的 前方 .

是，是，长官，前方就是陆地。

['kɑ:rvər] [['kʌmɪŋ] [ʌp]]
CARVER [coming up]
雕刻家 [未来 向上]

卡弗（即将登场）

[ɑ:] , ['kæptɪn] [dʒəʊnz] , [æt; ət][læst] !
Ah , Captain Jones , at last !
啊 , 队长 琼斯 , 在 最后的 !

啊，琼斯船长，终于来了！

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [æt; ət][læst] — [lænd] [ə'hed] !
Aye , at last — land ahead !
是的 , 在 最后的 — 土地 前方 !

啊，终于——前方有陆地了！

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[preɪz] [dʒə'hoʊvə] !
Praise Jehovah !
称赞 耶和华 !

赞美耶和华！

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[preɪz] [dʒə'hoʊvə] !
Praise Jehovah !
称赞 耶和华 !

赞美耶和华！

[eɪ'men,ɑ:'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['kæptɪn] , [tel] [ˌju: 'es] , [ɪz] [ðɪs] [vər'dʒɪniə] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ?
Captain , tell us , is this Virginia that lies before us ?
队长 , 告诉 我们 , 是 这 弗吉尼亚州 那 谎言 前 我们 ?

船长，请告诉我们，我们眼前的这就是弗吉尼亚吗?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [aɪv] [nɑːt] [jet] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .

I	know	not	;	I've	not	yet	taken	our	bearings	.
我	知道	不是	; 我已经	不是	然而	已采取	我们的	轴承	.

我不知道；我还没有弄清楚我们身处何地。

['kɑːrvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

Do	you	not	know	where	we	are	?
做	你	不是	知道	在哪里	我们	是	?

你不知道我们身在何处吗?

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

How	should	I	?
如何	应该	我	?

我该怎么做?

[wiːv] [bɪn] [tɔːst] [ə'baʊt][ɪn] ['stɔrmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][sʌn][fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn][end]

We've	been	tossed	about	in	storms	for	a	month	,	with	no	sun	for	days	on	end
我们已经	到过	抛掷	关于	在	暴风雨	为了	一个	月	,	和	不	太阳	为了	天	在	结尾

.

:

.

我们已经连续一个月饱受暴风雨的侵袭，连续好几天都见不到太阳。

['kɑːrvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[ðer; ðər][ɪz][sʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

There	is	sun	this	morning	.
那里	是	太阳	这	早晨	.

今天早上有阳光。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] [naʊ] ?

Can	you	not	take	your	bearings	now	?
能	你	不是	拿	你的	轴承	现在	?

你现在还分不清方向吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[ðə; ði] [meit] [ɪz] ['figərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [naʊ] .

The	mate	is	figuring	our	position	even	now	.
这	伴侣	是	计算	我们的	位置	甚至	现在	.

船夫现在正在评估我们的处境。

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['kæptɪn] [dʒəʊnz] ?
Captain Jones ?
队长 琼斯 ?

琼斯船长?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [meit] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ?
Aye , mate , have you the position ?
是的 , 伴侣 , 有 你 这 位置 ?

嘿，伙计，你找到位置了吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [west] [baɪ] ['fɔ:rti] - [tu:] [nɔ:rθ] .
I made it , sir , about seventy west by forty - two north .
我 制成 它 , 先生 , 关于 七十 西方 经过 四十 - 二 北 .

先生，我到达的位置大约是西经七十度，北纬四十二度。

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['fɔ:rti] - [tu:] [nɔ:rθ] — [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [nɔ:rθ] — [wɪə(r)] [aʊt]
Forty - two north — but , Captain , we are bound for forty north — we're out
四十 - 二 北 — 但 , 队长 , 我们 是 边界 为了 四十 北 — 是 出去
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
of our course .
的 我们的 课程 .

北纬42度——但是，船长，我们的目的地是北纬40度——我们偏离了航线。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] [wi:v] [hæd; həd] ?
What do you expect — with the storms we've had ?
什么 做 你 预计 — 和 这 暴风雨 我们已经 有 ?

你觉得在经历了这么多风暴之后，还能期待什么呢?

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[pʊt][jʊr; jər] [ʃɪp] [ə'baʊt] — [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] — [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][vər'dʒɪniə] !
Put your ship about — make for the south — this is not Virginia !
放 你的 船 关于 — 制作 为了 这 南 — 这 是 不是 弗吉尼亚州 !

调转船头——向南驶去——这里不是弗吉尼亚!

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[wi:l] [lænd] [hɪr] .
We'll land here .
出色地 土地 这里 .

我们将在这里降落。

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][lænd] [hɪr] .
We have no right to land here .
我们 有 不 正确的 到 土地 这里 .

我们无权在此降落。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rtər] [grænt] [ˌju: 'es][lænd][ɪn][vər'dʒɪniə] , [nɑ:t] [hɪr] !
Our charter grants us land in Virginia , not here !
我们的 宪章 拨款 我们 土地 在 弗吉尼亚州 , 不是 这里 !

我们的章程授予我们的土地在弗吉尼亚州，而不是这里!

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] .
I can't help that .
我 不能 帮助 那 .

我对此无能为力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] — [aɪ][wəʊnt][rɪsk] ['seɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]['eni] ['fɑ:rðər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'per] .
The ship is in bad shape — I won't risk sailing her any farther without repairs .
这 船 是 在 坏的 形状 — 我 惯于 风险 帆船 她 任何 更远 没有 维修 .

这艘船状况很差——不修理的话，我不会冒险让它继续航行。

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,
Very well , you may stop here for repairs ,
非常 出色地 , 你 可能 停止 这里 为了 维修 ,

好的，您可以在这里进行维修。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
but we must go on as soon as they are made .
但 我们 必须 去 在 作为 很快 作为 他们 是 制成 .

但是一旦制作完成，我们就必须继续进行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
It will take some time .
它 将要 拿 一些 时间 .

这需要一些时间。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
My people will help you .
我的 人们 将要 帮助 你 .

我的人民会帮助你。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [spiːd] [ðə; ði] [wɜːrk] .
We must speed the work .
我们 必须 速度 这 工作 .

我们必须加快工作进度。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ,
Of course , I'll speed it all I can ,
的 课程 , 患病的 速度 它 全部 我 能 ,

当然，我会尽我所能加快速度。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] .
but a man can't do any more than he can do .
但 一个 男人 不能 做 任何 更多的 比 他 能 做 .

但一个人能做的也就只有他自己能做的了。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wel] , [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] — [ðɪs] ['veri] [deɪ] !
Well , get to it at once — this very day !
出色地 , 得到 到 它 在 一次 — 这 非常 天 !

那就立刻着手去做——就今天！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] ['wɪntər] [wɪl] [biː; bi] [əˈpɑːn]
We must get away from here within a fortnight or winter will be upon
我们 必须 得到 离开 从 这里 之内 一个 两星期 或者 冬天 将要 是 之上
[juː 'es] .
us .
我们 .

我们必须两周内离开这里，否则冬天就要来了。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][bæd] .
Aye , so it will — and the winters in this country are bad .
是的 , 所以 它 将要 — 和 这 冬天 在 这 国家 是 坏的 .

没错，确实如此——而且这个国家的冬天很冷。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [saʊθ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
Then we must start south without delay .
然后 我们 必须 开始 南 没有 延迟 .

那么我们必须立即向南出发。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[lʊk] [juː; jʊ] , ['mæstər]['kɑːrvər] —
Look you , Master Carver —
看 你 , 掌握 卡弗 —

瞧瞧你，雕刻大师——

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wel] , ['kæptɪn] ?
Well , Captain ?
出色地 , 队长 ?

船长，您好?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[bɪˈlaɪk] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['siːwɜːrði]
Belikes ' twill be a month or more before I can make the Mayflower seaworthy
类似 - 斜纹布 是 一个 月 或者 更多的 前 我 能 制作 这 五月花号 适航
—
—
—

可能至少要一个月后我才能让"五月花号"适航——

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ə; eɪ] [mʌnθ] ?
A month ?
一个 月 ?

一个月?

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Surely you can do better than that ?
一定 你 能 做 更好的 比 那 ?

你肯定能做得更好吧?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [wel] — [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][lænd] [hɪr] ?
Perhaps not so well — why don't you land here ?
也许 不是 所以 出色地 — 为什么 不 你 土地 这里 ?

或许不太理想——你为什么不降落在这里呢?

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] . -
Aye . '
是的 . -

是的。

[tɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌntri] — [fʊl] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][vər'dʒɪniə] .
Tis a goodly country — full as rich as Virginia .
的 一个 很好 国家 — 满的 作为 富有的 作为 弗吉尼亚州 .

这是一个好地方——像弗吉尼亚州一样富饶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[neɪ] , [neɪ] , - [tɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɑ:n] .
Nay , nay , ' tis not to be thought on .
不 , 不 , - 的 不是 到 是 想法 在 .

不，不，这根本不值得考虑。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][tu:; tə][lændz][ɪn][vər'dʒɪniə] — [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd]
We have a patent to lands in Virginia — a charter to establish and
我们 有 一个 专利 到 土地 在 弗吉尼亚州 — 一个 宪章 到 建立 和
[ru:l] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ;
rule a plantation there ;
规则 一个 种植园 那里 ;

我们拥有弗吉尼亚州土地的专利——一份在那里建立和统治种植园的特许状;

[bʌt; bət] [hɪr] — [waɪ] , [ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt]['aʊərz] —
but **here** **—** **why** **,** **the** **land** **is** **not** **ours** **—**
但 这里 — 为什么 , 这 土地 是 不是 我们的 —

但是在这里——为什么呢，这片土地不属于我们——

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
It **is** **if** **you** **take** **it** **—** **it** **belongs** **to** **no** **one** **else** **.**
它 是 如果 你 拿 它 — 它 属于 到 不 一 别的 .

如果你拿走它，它就不属于别人了。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [raɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [kɪŋ] — [neɪ] , [neɪ] .
But **our** **Council** **would** **have** **no** **rights** **under** **the** **King** **—** **nay** **,** **nay** **.**
但 我们的 理事会 会 有 不 权利 在下面 这 国王 — 不 , 不 .

但是，在国王的统治下，我们的委员会没有任何权利——绝对没有。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][vərˈdʒɪniə] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [rɪˈper] .
We **go** **on** **to** **Virginia** **—** **as** **soon** **as** **you** **have** **made** **your** **repairs** **.**
我们 去 在 到 弗吉尼亚州 — 作为 很快 作为 你 有 制成 你的 维修 .

等你们修好车，我们就继续前往弗吉尼亚州。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər]['kɑːrvər] .
So **be** **it** **,** **Master** **Carver** **.**
所以 是 它 , 掌握 卡弗 .

那就这样吧，雕刻大师。

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['æŋkər] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
So **the** **Mayflower** **brought** **up** **to** **anchor** **just** **inside** **Cape** **Cod** **,** **near** **the** **present**
所以 这 五月花号 带来 向上 到 锚 只是 里面 岬 鳕鱼 , 靠近 这 展示
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɑːvənˌstaʊn] .
village **of** **Provincetown** **.**
村庄 的 普罗温斯敦 .

于是，五月花号驶入科德角内陆，靠近现在的普罗温斯敦村附近抛锚。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] .
The **voyage** **had** **been** **long** **and** **arduous** **.**
这 航程 有 到过 长的 和 艰巨 .

这段航程漫长而艰辛。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [əˈbɔːrd] ,
There **had** **been** **much** **sickness** **aboard** **,**
那里 有 到过 很多 疾病 船上 ,

船上很多人都生病了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [nuː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [lɔŋd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn]

and	Captain	Jones	knew	that	most	of	the	passengers	longed	to	set	foot	on
和	队长	琼斯	知道	那	最多	的	这	乘客	渴望	到	放	脚	在

['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

solid	ground	and	begin	the	task	of	building	their	homes	.
坚硬的	地面	和	开始	这	任务	的	建筑	他们的	房屋	.

琼斯船长知道，大多数乘客都渴望踏上坚实的土地，开始建造自己的家园。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['fɜːrðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

So	he	determined	to	create	further	dissatisfaction	among	them	.
所以	他	决定	到	创造	更远	不满	之中	他们	.

于是他决定进一步激起他们的不满。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst] [siːn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['kæptɪn] ['dʒoʊnzɪz]['kæbɪn][dʒʌst][æz; əz][wʌn]

For	our	next	scene	we	are	going	into	Captain	Jones's	cabin	just	as	one
为了	我们的	下一个	场景	我们	是	去	进入	队长	琼斯	舱	只是	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

of	the	five	men	of	the	company	,
的	这	五	男人	的	这	公司	,

接下来，我们将进入琼斯船长的船舱，扮演公司五名船员中的一人。

['piːtər] [braʊn] , [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Peter	Brown	,	has	come	into	the	cabin	on	the	captain's	invitation	.
彼得	棕色的	,	有	来	进入	这	舱	在	这	船长的	邀请	.

彼得·布朗是应船长的邀请进入船舱的。

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , ['mæstər] [braʊn] , [ænd; ənd][faɪnd] [wʌt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][maɪ] [pʊr]

Sit	you	down	,	Master	Brown	,	and	find	what	comfort	you	can	in	my	poor
坐	你	向下	,	掌握	棕色的	,	和	寻找	什么	舒适	你	能	在	我的	贫穷的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

布朗少爷，请坐下，在我这简陋的房间里找点舒服的地方待着吧。

['piːtər]

PETER

彼得

彼得

[pʊr] !

Poor	!
贫穷的	!

贫穷的!

[ɪf] [ðɪs] ['kæbɪn][ɪz] [pʊr] , ['kæptɪn] ,

If	this	cabin	is	poor	,	Captain	,
如果	这	舱	是	贫穷的	,	队长	,

如果这间船舱条件不好，船长，

[wʌt] [duː][jiː; ji][kɔːl] [wʌt] [ˌjuː 'es][foʊks][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] ,

what	do	ye	call	what	us	folks	has	to	put	up	with	,
什么	做	是的	称呼	什么	我们	各位	有	到	放	向上	和	,

你们管我们这些普通人不得不忍受的是什么?

[ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kæbɪn][laɪk] [ʃiːp] [ɜːr; ər] [wɜːrs] ?

all	crowded	into	the	common	cabin	like	sheep	er	worse	?
全部	挤	进入	这	常见的	舱	喜欢	羊	呃	更糟	?

所有人都像羊群一样挤在公共小屋里，甚至更糟?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , - [tɪz] [tuː] [bæd][ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdli] ['kʌmpəni] .
Aye , ' tis too bad the cabin is not a better place for your goodly company .
是的 , - 的 也 坏的 这 舱 是 不是 一个 更好的 地方 为了 你的 很好 公司 .

唉，可惜这间小木屋不太适合你们这些好伙伴居住。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , [wel] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Aye , well , we'll soon be out of it .
是的 , 出色地 , 出色地 很快 是 出去 的 它 .

是啊，我们很快就能摆脱它了。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [nɑːt][soʊ] [suːn] .
I fear me , not so soon .
我 害怕 我 , 不是 所以 很快 .

我害怕自己，不会这么快就出现这种情况。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[ɪn'diːd] , [waɪ] ?
Indeed , why ?
的确 , 为什么 ?

为什么呢?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] .
The ship must be repaired before we can go on .
这 船 必须 是 已修复 前 我们 能 去 在 .

船必须修好我们才能继续前进。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] [jiː; ji] ?
How long will that take ye ?
如何 长的 将要 那 拿 是的 ?

你们要花多长时间?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

['meihæp] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Mayhap two months or more , I know not .
或许 二 几个月 或者 更多的 , 我 知道 不是 .

或许两个月或更久，我不知道。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[tuː] [mʌnθs] ?
Two months ?
二 几个月 ?

两个月?

[tuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɪl]
Two months more in the cabin of this ship and half of our company will
二 几个月 更多的 在 这 舱 的 这 船 和 一半 的 我们的 公司 将要
[biː; bi] [ded] .
be dead .
是 死的 .

再在这艘船的船舱里待上两个月，我们公司一半的人都会死掉。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [bɪ'laɪk] [ðeɪ] [wɪl] — [ænd; ənd]['wɪntər] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es][hɑːrd][ænd; ənd] ['hevi] .
Aye , belikes they will — and winter will be upon us hard and heavy .
是的 , 类似 他们 将要 — 和 冬天 将要 是 之上 我们 难的 和 重的 .

是啊，他们很可能会这么做——严冬将会降临。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]
The winters in this country are worse than any you have ever seen in England or
这 冬天 在 这 国家 是 更糟 比 任何 你 有 曾经 已见 在 英格兰 或者
['hɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

这个国家的冬天比你在英国或荷兰见过的任何一个冬天都要严酷。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [soʊ] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] — [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [blɔtid] [aʊt] ,

The	snow	lies	so	deep	it	would	cover	a	man's	head	—	the	land	is	blotted	out	,
这	雪	谎言	所以	深的	它	会	覆盖	一个	男人的	头	—	这	土地	是	印迹	出去	,

积雪很深，足以淹没一个人的头——大地被雪覆盖了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siː] ['friːzɪz] —

and	even	the	sea	freezes	—
和	甚至	这	海	冰冻	—

甚至连海水都会结冰——

['piːtər]

PETER

彼得

彼得

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] [əˈʃɔːr] ?

Then	how	could	we	get	ashore	?
然后	如何	可以	我们	得到	岸上	?

那我们该如何上岸呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	know	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

['piːtər]

PETER

彼得

彼得

[ænd; ənd] [wʌns] [əˈʃɔːr] , [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [fer] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ?

And	once	ashore	,	how	could	we	find	a	fair	place	to	build	our	homes	?
和	一次	岸上	,	如何	可以	我们	寻找	一个	公平的	地方	到	建造	我们的	房屋	?

上岸之后，我们该如何找到一块合适的地方来建造家园呢?

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

- [tɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] .

'	Tis	not	for	me	to	say	.
-	的	不是	为了	我	到	说	.

这不由我来评判。

['piːtər]

PETER

彼得

彼得

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [lænd] [raɪt] [hɪr] , ['kæptɪn] ?

Why	can't	we	land	right	here	,	Captain	?
为什么	不能	我们	土地	正确的	这里	,	队长	?

舰长，为什么我们不能在这里降落?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər]['eldər] , ['mæstər]['kɑːrvər] , [sez] [fɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
Because your Elder , Master Carver , says fix the ship and go on .
因为 你的 长老 , 掌握 卡弗 , 说道 使固定 这 船 和 去 在 .

因为你们的长老，雕刻大师说，修好船，继续前进。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[ɪf] ['eldər]['kɑːrvər] [sez] [ðæt] , [ðen] [ðer; ðər][biː; bi] [nɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kɪn][duː] .
If Elder Carver says that , then there be naught that we kin do .
如果 长老 卡弗 说道 那 , 然后 那里 是 零 那 我们 亲属 做 .

如果卡弗长老这么说，那我们就无能为力了。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[juːd] [steɪ] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kæbɪn] , ['feɪsɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
You'd stay packed in the ship's cabin , facing sickness and death ,
你会 停留 包装 在 这 船的 舱 , 面向 疾病 和 死亡 ,

你会被困在拥挤的船舱里，直面疾病和死亡。

['ræðər] [ðæn; ðən] [raɪz] [ʌp] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['eldər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]
rather than rise up like men and tell the Elder what you will and what you
相当 比 上升 向上 喜欢 男人 和 告诉 这 长老 什么 你 将要 和 什么 你
[wəʊnt][duː] ,
won't do ,
惯于 做 ,

与其像男人一样站起来告诉长老你想做什么、不想做什么，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

['eldər]['kɑːrvər][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['mæstərz][hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] ; [wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə]
Elder Carver and the twelve masters have the voice ; we have naught to
长老 卡弗 和 这 十二 大师 有 这 嗓音 ; 我们 有 零 到
[duː][bʌt; bət][tuː; tə][əˈbeɪ] .
do but to obey .
做 但 到 服从 .

卡弗长老和十二位大师拥有发言权；我们除了服从别无他法。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['fɔːrti] ['ɪŋglɪʃ] ['friːmən] [kɑːnt] [voʊt] [daʊn] [twelv] ['mæstərz] ?
Can **it** **be** **that** **forty** **English** **freemen** **can't** **vote** **down** **twelve** **masters** **?**
能 它 是 那 四十 英语 自由人 不能 投票 向下 十二 大师 ?

难道四十名英国自由民就不能否决十二位地主的任命吗?

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] ['friːmən] [hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] .
Under **our** **charter** **the** **freemen** **have** **no** **voice** **.**
在下面 我们的 宪章 这 自由人 有 不 嗓音 .

根据我们的宪章，自由民没有发言权。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [eɪ] ?
Under **the** **charter** **,** **eh** **?**
在下面 这 宪章 , 嗯 ?

根据章程，是吗?

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , [soʊ][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['mæstərz] [seɪ] .
Aye **,** **so** **there's** **naught** **to** **do** **but** **what** **the** **masters** **say** **.**
是的 , 所以 有 零 到 做 但 什么 这 大师 说 .

是啊，所以除了听从大师们的指示，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mjuːtəni] ?
Have **you** **never** **heard** **of** **mutiny** **?**
有 你 绝不 听到 的 兵变 ?

你没听说过叛变吗?

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

['mjuːtəni] ?
Mutiny **?**
兵变 ?

兵变?

[neɪ] , [wiː; wi][biː; bi] ['lɔːfl] [men] , [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ; [wiːl] [nɑːt]
Nay , we be lawful men , bound together in the love of Jehovah ; we'll not
不 , 我们 是 合法的 男人 , 边界 一起 在 这 爱 的 耶和华 ; 出色地 不是
['mjuːtəni] !
mutiny !
兵变 !

不，我们是守法的人，因爱耶和华而团结在一起；我们绝不叛变！

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] .
We must abide by our charter .
我们 必须 遵守 经过 我们的 宪章 .

我们必须遵守章程。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] , [aɪ] .
The charter , aye .
这 宪章 , 是的 .

没错，就是章程。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[soʊ][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː] —
So there's naught to do —
所以 有 零 到 做 —

所以，什么也做不了——

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[hoʊld] — [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] — [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [baɪndz][juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [grænt]
Hold — have you thought on this — the charter binds you under the King's grant
抓住 — 有 你 想法 在 这 — 这 宪章 结合 你 在下面 这 国王学院 授予
[ɪn][vər'dʒɪniə][plæn'teɪʃ(ə)n] —
in Virginia Plantation —
在 弗吉尼亚州 种植园 —

等等——你有没有想过——这份宪章约束着你，它是国王在弗吉尼亚种植园授予你的特许状——

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][vər'dʒɪniə] —
And **you** **are** **not** **in** **Virginia** **—**
和 你 是 不是 在 弗吉尼亚州 —

而且你不在弗吉尼亚州——

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[neɪ] , [nɑːt] [jet] .
Nay **,** **not** **yet** **.**
不 , 不是 然而 .

不，还没到时候。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['tʃɑːrtər] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
So **you** **are** **not** **bound** **by** **the** **Virginia** **charter** **in** **these** **waters** **.**
所以 你 是 不是 边界 经过 这 弗吉尼亚州 宪章 在 这些 水 .

所以，在这些水域，你不受弗吉尼亚州宪章的约束。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[fər'suːθ] , ['kæptɪn] , [aɪ'd][nɑːt] [θɔːt] [ɑːn] [ðæt] .
Forsooth **,** **Captain** **,** **I'd** **not** **thought** **on** **that** **.**
真的 , 队长 , ID 不是 想法 在 那 .

真的吗，船长？我真没想到这一点。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [friː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] .
You **have** **here** **all** **the** **rights** **of** **free** **-** **born** **Englishmen** **.**
你 有 这里 全部 这 权利 的 自由的 - 出生 英国人 .

你在这里享有所有自由出生的英国人的权利。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][raɪz] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [jʊr; jər]['eldəz] ['hɑːrkən] [tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs]
And **if** **you** **rise** **like** **men** **and** **demand** **that** **your** **Elders** **hearken** **to** **your** **voice**
和 如果 你 上升 喜欢 男人 和 要求 那 你的 长者 倾听 到 你的 嗓音
,
,
,

如果你们像个男人一样站起来，要求你们的长辈倾听你们的声音，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌgeɪn'seɪ] [juː; jʊ] ?
who **shall** **gainsay** **you** **?**
WHO 将 否定 你 ?

谁敢反驳你?

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] — [huː] — [huː] , [ɪn'diːd] ?
Aye — who — who , indeed ?
是的 — WHO — WHO , 的确 ?

是啊——究竟是谁?

[ɪf] [wiː; wi] [voʊt] [tuː; tə] [lænd] [hɪr] , - [tɪz] [nɑːt] ['mjuːtəni] .
If we vote to land here , ' tis not mutiny .
如果 我们 投票 到 土地 这里 , - 的 不是 兵变 .

如果我们投票决定在这里登陆，那不是叛变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[neɪ] , - [tɪz] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lænd] [hɪr] .
Nay , ' tis but your right , if you want to land here .
不 , - 的 但 你的 正确的 , 如果 你 想 到 土地 这里 .

不，如果你想在这里降落，那正是你的权利。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[wiː; wi] [duː] — [wiː; wi] [duː] !
We do — we do !
我们 做 — 我们 做 !

没错，我们确实做到了!

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Not a man in the company but would stay here if he had his way .
不是 一个 男人 在 这 公司 但 会 停留 这里 如果 他 有 他的 方式 .

他不是公司里的男性员工，但如果可以的话，他会留在这里。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðen] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wei] — [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] !
Then have your way — like Englishmen !
然后 有 你的 方式 — 喜欢 英国人 !

那就按你的方式来吧——像英国人那样!

[goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kæbɪn] .
Go to your cabin .
去 到 你的 舱 .

回你的小木屋去。

[tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .
Talk to the men of your company , tell them what I have told you .
讲话 到 这 男人 的 你的 公司 , 告诉 他们 什么 我 有 讲述 你 .

跟你们公司的男人们谈谈，把我跟你说的话告诉他们。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [wɪl] !
Aye , Captain , I will !
是的 , 队长 , 我 将要 !

是的，船长，我会的！

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[['goʊɪŋ]]
[going]
[去]

[去]

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[[saʊnd] [ʌv; əv] [dɔːr] ['kloʊzɪŋ]]
[sound of door closing]
[声音 的 门 结束]

[关门声]

[[tuː; tə] [hɪm'self]] [wel] , ['eldər] ['kɑːrvər] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [huːz] [vɔɪs] [ɪz] [strɔːŋgər] — [jɔːrz] ,
[to himself] Well , Elder Carver , we shall see whose voice is stronger — yours ,
[到 他自己] 出色地 , 长老 卡弗 , 我们 将 看 谁 嗓音 是 更强 — 你的 ,

（自言自语）好吧，卡弗长老，我们来看看谁的声音更有力——是你的声音，

[ɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ɪŋglɪʃ] ['friːmən] !
or the voice of forty English freemen !
或者 这 嗓音 的 四十 英语 自由人 !

或者说，是四十位英国自由人的声音！

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ðʌs] ['kæptɪn] [dʒəʊnz] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm]
Thus Captain Jones planted in the mind of one of the freemen of the Pilgrim
因此 队长 琼斯 已种植 在 这 头脑 的 一 的 这 自由人 的 这 朝圣
['kʌmpəni] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [ber] [fruːt] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['aʊərz] .
company an idea which he was sure would bear fruit before many hours .
公司 一个 主意 哪个 他 曾是 当然 会 熊 水果 前 许多 小时 .

就这样，琼斯船长在一位清教徒公司自由民的脑海中种下了一个想法，他确信这个想法很快就会结出硕果。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [fɜːrst] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ]
He watched the company as first one man and then another fell in with
他 观看 这 公司 作为 第一的 一 男人 和 然后 其他 跌倒 在 和
['piːtər] [braʊn] .
Peter Brown .
彼得 棕色的 .

他眼看着公司里先是一个人，然后又另一个人跟彼得·布朗勾结在一起。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

He	felt	the	temper	of	the	company	changing	,
他	毛毡	这	脾气	的	这	公司	变化	,

他感觉到公司气氛发生了变化。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['mjuːtəni] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs]

but	he	still	did	not	feel	that	mutiny	was	likely	against	the	strong	religious
但	他	仍然	做过	不是	感觉	那	兵变	曾是	可能	反对	这	强的	宗教

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] .

authority	of	the	Elders	.
权威	的	这	长者	.

但他仍然认为，在长老们强大的宗教权威面前，不太可能发生叛乱。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] , [hiː; hi] [æskt] ['kɑːrvər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

And	so	to	bring	the	matter	to	a	head	,	he	asked	Carver	to	come	to
和	所以	到	带来	这	事情	到	一个	头	,	他	问	卡弗	到	来	到

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

his	cabin	.
他的	舱	.

为了彻底解决此事，他请卡弗到他的小屋来。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gɪnz] —

As	the	door	closes	,	the	captain	begins	—
作为	这	门	关闭	,	这	队长	开始	—

门关上后，船长开始——

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , ['mæstər] ['kɑːrvər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] .

I	fear	me	,	Master	Carver	,	we	are	in	a	bad	way	.
我	害怕	我	,	掌握	卡弗	,	我们	是	在	一个	坏的	方式	.

大师级雕刻师，恐怕我们处境不妙。

['kɑːrvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[ɪn'diːd] — [waɪ] ?

Indeed	—	why	?
的确	—	为什么	?

的确——为什么?

[dʒəʊnz]

JONES

琼斯

琼斯

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪmbər] [baɪ] ['tɪmbər]

The	carpenter	has	gone	over	the	ship	timber	by	timber
这	木匠	有	已消失	超过	这	船	木材	经过	木材

木匠已经逐根检查了船上的木材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][dʒɑːb][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
It is a long , hard job we have before us .
它 是 一个 长的 , 难的 工作 我们 有 前 我们 .

我们面前的任务漫长而艰巨。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[oʊ] , [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !
Oh , too bad , too bad !
哦 , 也 坏的 , 也 坏的 !

哦，太可惜了，太可惜了!

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['prɑːpər] ['tɪmbɚz] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɪt]
What with finding the proper timbers ashore , and hewing them to fit
什么 和 寻找 这 恰当的 木材 岸上 , 和 砍伐 他们 到 合身
['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,
our needs ,
我们的 需求 ,

从岸上找到合适的木材，到将它们砍伐成我们需要的形状，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
I fear it may well be two months or more before we can leave these waters .
我 害怕 它 可能 出色地 是 二 几个月 或者 更多的 前 我们 能 离开 这些 水 .

我担心我们可能至少要两个月或更长时间才能离开这片水域。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [rɪ'per] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪn] [les] [taɪm] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]
Surely **you** **can** **make** **what** **repairs** **are** **necessary** **in** **less** **time** **—** **you** **need** **not**
一定 你 能 制作 什么 维修 是 必要的 在 较少的 时间 — 你 需要 不是
[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] .
rebuild **the** **ship** **.**
重建 这 船 .

你肯定能在更短的时间内完成必要的维修——你不需要重建整艘船。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[neɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [sprʌŋ] [æt; ət] ['evri] [siːm] ;
Nay **—** **but** **the** **ship** **is** **sprung** **at** **every** **seam** **;**
不 — 但 这 船 是 弹簧 在 每一个 接缝 ;

不——但这艘船从每个接缝处都裂开了;

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'floʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .
' **tis** **nothing** **but** **good** **fortune** **that** **has** **kept** **it** **afloat** **so** **long** **.**
- 的 没有什么 但 好的 财富 那 有 保留 它 漂浮 所以 长的 .

它能维持这么久，全靠运气。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðə; ði] [siːmz] [sprʌŋ] ?
The **seams** **sprung** **?**
这 接缝 弹簧 ?

缝线松开了?

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Aye **—** **all** **of** **them** **.**
是的 — 全部 的 他们 .

是的——全部都是。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] .
Then **our** **stores** **are** **in** **danger** **of** **being** **ruined** **.**
然后 我们的 商店 是 在 危险 的 存在 毁坏 .

那么我们的商店就有被毁的危险。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'ʃɪpt] .
Aye **,** **they** **are** **even** **now** **in** **such** **danger** **they** **should** **be** **unshipped** **.**
是的 , 他们 是 甚至 现在 在 这样的 危险 他们 应该 是 未发货 .

是的，它们现在处境非常危险，应该停止运输。

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] — [set][jʊr; jər] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
Then we must do it — set your crew to the work at once .
然后 我们 必须 做 它 — 放 你的 全体人员 到 这 工作 在 一次 .

那么我们就必须这么做——立刻安排你的团队开始工作。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk]
The crew has more than it can do to repair the ship and make
[ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,
it ready to sail on to Virginia ,
它 准备好 到 帆 在 到 弗吉尼亚州 ,

船员们已经竭尽全力修复这艘船，使其做好驶往弗吉尼亚的准备。

[sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] .
since you insist on going on .
自从 你 坚持 在 去 在 .

既然你坚持要继续。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ðen] [aɪl] [set]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['stɔrz] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let]
Then I'll set our company to work on the stores — we must not let
[ðem; ðəm][biː; bi] ['ruːɪnd] .
them be ruined .
他们 是 毁坏 .

然后我会安排我们公司着手修复这些店铺——我们绝不能让它们被毁掉。

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[neɪ] , [ɔːr] [juːl] [ɔːl] [feɪs] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
Nay , or you'll all face starvation ,
不 , 或者 你会 全部 脸 饥饿 ,

不，否则你们都会面临饥饿。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] .
for you can count on nothing from the land at this late date .
为了 你 能 数数 在 没有什么 从 这 土地 在 这 晚的 日期 .

到了现在这个地步，你不可能指望从土地上得到任何东西了。

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[aɪl] ['gæðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk] !
I'll gather the company together at once and set them to work !
患病的 收集 这 公司 一起 在 一次 和 放 他们 到 工作 !

我将立即召集公司所有人，让他们开始工作!

[dʒəʊnz]
JONES
琼斯

琼斯

[aɪ] , [du:] , ['mæstər] ['kɑ:rvər] .
Aye , do , Master Carver .
是的 , 做 , 掌握 卡弗 .

是的，雕刻大师。

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] ['stɔrz] ; [['goʊɪŋ]] [wi:l] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .
We must unship the stores ; [going] we'll begin at once .
我们 必须 解体 这 商店 ; [去] 出色地 开始 在 一次 .

我们必须卸货；[出发]我们马上开始。

[[saʊnd] [ʌv; əv] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ]]
[sound of door opening]
[声音 的 门 开幕]

[开门声]

[dʒəʊnz] [[tu:; tə] [hɪm'self]]
JONES [to himself]
琼斯 [到 他自己]

琼斯（自言自语）

['meihæp] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , ['mæstər] ['kɑ:rvər] .
Mayhap your company will have something to say to that , Master Carver .
或许 你的 公司 将要 有 某物 到 说 到 那 , 掌握 卡弗 .

或许贵公司对此会有话要说，雕刻大师。

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ] ['kɑ:rvər] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
So Carver gathered together his company in the common cabin , and standing
所以 卡弗 聚集 一起 他的 公司 在 这 常见的 舱 , 和 常设
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [feɪst] ,
before the stern - faced ,
前 这 船尾 - 面对 ,

于是卡弗把他的伙伴们召集到公共小屋里，站在那位面容严肃的人面前，

[stɔ:rm] - ['wɪri] ['gæðərɪŋ] , [ðə; ði] ['eldər] [spoʊk] :
storm - weary gathering , the Elder spoke :
风暴 - 厌倦 采集 , 这 长老 辐 :

在饱经风霜的人们的聚集下，长老开口说道：

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[men][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ə'wer] [baɪ] [naʊ] ,
Men of the Pilgrim company , as no doubt you are all well aware by now ,
男人 的 这 朝圣 公司 , 作为 不 怀疑 你 是 全部出色地 意识到的 经过 现在 ,

朝圣者公司的男人们，想必你们现在都非常清楚这一点了，

[ðə; ði][lænd][wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
the land we made this morning with such joy and thanksgiving in our
这 土地 我们 制成 这 早晨 和 这样的 喜悦 和 感恩 在 我们的
['hɑːrts] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə][plæn'teɪʃ(ə)n] .
hearts is not the land of the Virginia Plantation .
心 是 不是 这 土地 的 这 弗吉尼亚州 种植园 .

今天早上，我们怀着无比的喜悦和感恩之心创造的这片土地，已经不是弗吉尼亚种植园的土地了。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] !
Aye , we know as much !
是的 , 我们 知道 作为 很多 !

是的，我们也知道!

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] .
So we have heard .
所以 我们 有 听到 .

我们听到的就是这样。

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] [sɔːr] [dɪ'strest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] ,
But our ship is sore distressed from the buffeting of the storms ,
但 我们的 船 是 疮 苦恼 从 这 冲击 的 这 暴风雨 ,

但是我们的船因暴风雨的冲击而严重受损。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒəʊnz][mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][seɪl][ɑːn][tuː; tə]
and Captain Jones must needs make repairs before we can sail on to
和 队长 琼斯 必须 需求 制作 维修 前 我们 能 帆 在 到
['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
our destination .
我们的 目的地 .

琼斯船长必须先进行维修，我们才能继续航行到目的地。

[['prəutests][ænd; ənd]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz]]
[protests and grumblings]
[抗议活动 和 抱怨]

[抗议和抱怨]

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ,
I would it were not so ,
我 会 它 是 不是 所以 ,

我希望事情并非如此。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['wɪri] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'selvz] ['æftər][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
for I know how weary you find yourselves after the many days upon the sea .
为了 我 知道 如何 厌倦 你 寻找 你们自己 后 这 许多 天 之上 这 海 .

因为我知道你们在海上航行多日后会感到多么疲惫。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [els] [tuː; tə][duː] .
But there's naught else to do .
但 有 零 别的 到 做 .

但除此之外，别无他法。

['piːtər] [['kɔːlɪŋ]]
PETER [calling]
彼得 [呼叫]

彼得（来电）

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][lænd] [hɪr] ?
Why can't we land here ?
为什么 不能 我们 土地 这里 ?

为什么我们不能在这里降落?

[[mɑːb] [ə'sents]]
[mob assents]
[暴民 同意]

[民众表示同意]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[neɪ] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .
Nay , nay , it cannot be .
不 , 不 , 它 不能 是 .

不，不，不可能。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][vər'dʒɪniə] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['pæt(ə)nt][tuː; tə] [ðiːz] [lændz] .
This is not Virginia ; we have no patent to these lands .
这 是 不是 弗吉尼亚州 ; 我们 有 不 专利 到 这些 土地 .

这里不是弗吉尼亚州；我们没有这些土地的所有权。

[wiː; wi][mʌst; məst][seɪl][ɑːn] .
We must sail on .
我们 必须 帆 在 .

我们必须继续航行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'per] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
The captain and his crew will make their repairs as soon as they can ,
这 队长 和 他的 全体人员 将要 制作 他们的 维修 作为 很快 作为 他们 能 ,

船长和船员会尽快进行维修。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] — [soʊ]

but	our	stores	in	the	hold	are	all	of	them	in	danger	of	spoiling	—	so
但	我们的	商店	在	这	抓住	是	全部	的	他们	在	危险	的	破坏	—	所以

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [ʌn'ʃɪp] [ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪl] [ə'weɪ]

we	must	needs	unship	them	ourselves	until	such	time	as	we	may	sail	away
我们	必须	需求	解体	他们	我们自己	直到	这样的	时间	作为	我们	可能	帆	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

但是我们船舱里的货物都有变质的危险——所以我们必须自己卸货，直到我们能够离开这里为止。

[soʊ][let] ['evri] [mæn] [prɪ'per] [hɪm'self][fɔːr; fər][wɜːrk] .

So	let	every	man	prepare	himself	for	work	.
所以	让	每一个	男人	准备	他自己	为了	工作	.

所以，每个人都应该做好工作的准备。

['piːtər]

PETER

彼得

彼得

['mæstər]['kɑːrvər] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] .

Master	Carver	—	we	are	not	able	to	work	.
掌握	卡弗	—	我们	是	不是	有能力的	到	工作	.

雕刻大师——我们无法工作。

[[mɑːb] [ə'sents]]

[	mob	assents	]
[	暴民	同意	]

[民众表示同意]

['kɑːrvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

但-

['piːtər]

PETER

彼得

彼得

[ænd; ənd] [mɔːr] — - [tɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [lɔːŋgər] — [[mɑːb] [ə'sents]

And	more	—	'	tis	not	our	wish	to	stay	aboard	this	ship	longer	—	[	mob	assents
和	更多的	—	-	的	不是	我们的	希望	到	停留	船上	这	船	更长	—	[	暴民	同意

]

]
]

而且——我们并不想在这艘船上待太久——[众人表示同意]

['kɑːrvər]

CARVER

雕刻家

卡弗

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [nɔːt] [els] —
But we can do naught else —
但 我们 能 做 零 别的 —

但我们别无选择——

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[aɪ] , [wiː; wi][kɪn][lænd] [hɪr] ,
Aye , we kin land here ,
是的 , 我们 亲属 土地 这里 ,

是的，我们在这里登陆。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['gʊdli] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə'genst] [ðə; ði]
and find a goodly place to build our homes and prepare against the
和 寻找 一个 很好 地方 到 建造 我们的 房屋 和 准备 反对 这
['wɪntər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kɪn][get][tuː; tə][vər'dʒɪniə] .
winter that will be down upon us long before we kin get to Virginia .
冬天 那 将要 是 向下 之上 我们 长的 前 我们 亲属 得到 到 弗吉尼亚州 .

找到一个好地方建造我们的房屋，并为即将到来的寒冬做好准备，因为在我们到达弗吉尼亚之前，寒冬就会降临。

[[mɑːb] [ə'griːz] ['hɑːrtɪli]]
[mob agrees heartily]
[暴民 同意 衷心地]

[民众热烈赞同]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[men] — [men] — ['kwaɪət] — [hɑːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Men — men — quiet — hark to me !
男人 — 男人 — 安静的 — 听着 到 我 !

男人们——男人们——安静——听我说！

[wiːv] [noʊ] [raɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪr] !
We've no right under our charter to settle here !
我们已经 不 正确的 在下面 我们的 宪章 到 定居 这里 !

根据我们的章程，我们没有权利在这里定居！

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[ðen] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .
Then tear up the charter .
然后 撕 向上 这 宪章 .

然后撕毁章程。

[[mɑːb] [ə'griːz]]
[mob agrees]
[暴民 同意]

[民众表示同意]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði]['tʃɑːrtər] ?
Tear **up** **the** **charter** **?**
撕 向上 这 宪章 ?

撕毁章程?

[hæv; həv][noʊ]['gʌvərnmənt] ?
Have **no** **government** **?**
有 不 政府 ?

没有政府?

[neɪ] , [wiː; wi][kɑːnt][duː][ðæt] !
Nay **,** **we** **can't** **do** **that** **!**
不 , 我们 不能 做 那 !

不，我们不能那样做!

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[wiː; wi][biː; bi] ['friːmən] , ['mæstər]['kɑːrvər] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wʌt] [wiːl] [duː] ,
We **be** **freemen** **,** **Master** **Carver** **;** **we** **have** **a** **right** **to** **a** **voice** **in** **what** **we'll** **do** **,**
我们 是 自由人 , 掌握 卡弗 ; 我们 有 一个 正确的 到 一个 嗓音 在 什么 出色地 做 ,

我们是自由人，卡弗大师；我们有权决定自己要做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wəʊnt][duː] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][lænd] [hɪr] , [dəunt][wiː; wi] , [men] ?
and **what** **we** **won't** **do** **—** **and** **we** **all** **want** **to** **land** **here** **,** **don't** **we** **,** **men** **?**
和 什么 我们 惯于 做 — 和 我们 全部 想 到 土地 这里 , 不 我们 , 男人 ?

以及我们不会做的事——而我们都想在这里着陆，不是吗，伙计们?

[[ɔːl] [ə'griː]]
[**all** **agree** **]**
[全部 同意]

[全体同意]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːl] .
But **if** **we** **make** **our** **home** **here** **,** **we** **are** **outside** **the** **King's** **rule** **.**
但 如果 我们 制作 我们的 家 这里 , 我们 是 外部 这 国王学院 规则 .

但如果我们在这里安家，我们就不受国王的统治了。

['piːtər]
PETER
彼得

彼得

[wiːl] [ruːl] [ɑːr'selvz] — [wiː; wi][biː; bi] [friː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmən] !
We'll rule ourselves — we be free - born Englishmen !
出色地 规则 我们自己 — 我们 是 自由的 - 出生 英国人 !

我们将统治自己——我们是生而自由的英国人!

[[ɔːl] [ə'griː]]
[all agree]
[全部 同意]

[全体同意]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

['meihæp] — [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] —
Mayhap — if that is your wish —
或许 — 如果 那 是 你的 希望 —

或许——如果这是你的意愿——

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[aɪ] , [aɪ] !
Aye , aye !
是的 , 是的 !

是的，是!

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

['kɑːrvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri]
It may be for the best interest of the company and for the glory
它 可能 是 为了 这 最好的 兴趣 的 这 公司 和 为了 这 荣耀
[ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] .
of Jehovah .
的 耶和华 .

这或许符合公司的最大利益，也有利于耶和华的荣耀。

[aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
I consent to your wishes .
我 同意 到 你的 愿望 .

我同意你的意愿。

[[tʃɪrz]] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] ,
[cheers] But it behooves us to enter into a compact ,
[干杯] 但 它 理应 我们 到 进入 进入 一个 袖珍的 ,

[欢呼声] 但我们有必要达成协议，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪ] [seɪ] , [wʌns][wi:; wi][hæv; həv]['lændɪd][ɪn] [nu:]
one with the other — that no man may say , once we have landed in New
一 和 这 其他 — 那 不 男人 可能 说 , 一次 我们 有 登陆 在 新的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

彼此之间——也就是说，一旦我们登陆新英格兰，任何人都不得再说，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [lɔ:] [ænd; ənd]['kænɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] .
that we have no law and cannot punish the disobedient .
那 我们 有 不 法律 和 不能 惩治 这 忤 .

我们没有法律，无法惩罚不服从者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['pi:tər]
PETER
彼得

彼得

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ji:; ji] , [sɜ:r] ,
May it please ye , sir ,
可能 它 请 是的 , 先生 ,

先生，请您谅解。

[wi:; wi][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstərz][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kəm'pækt] [ðæt] [ɔ:l]
we be more than willing for the masters to write a compact that all
我们 是 更多的 比 愿意的 为了 这 大师 到 写 一个 袖珍的 那 全部
[kæn; kən][saɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [laɪk] ['eni] [fri:] - [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði]
can sign to be governed like any free - born Englishmen by the will o ' the
能 符号 到 是 受统治 喜欢 任何 自由的 - 出生 英国人 经过 这 将要 o - 这
[mə'dʒɔ:rəti] — [[ɔ:l] [ə'gri:]]
majority — [all agree]
多数 — [全部 同意]

我们非常愿意让统治者们制定一份所有人都可以签署的契约，以便像任何自由出生的英国人一样，由多数人的意志来统治——[所有人都同意]

['kɑ:rvər]
CARVER
雕刻家

卡弗

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] — [let][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
So be it — let the masters of the company join me in my cabin ,
所以 是 它 — 让 这 大师 的 这 公司 加入 我 在 我的 舱 ,

那就这样吧——让公司的各位大佬都来我的小屋坐坐。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pækt]['dʒɔɪnɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fri:mən] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and we shall make a compact joining all the company of freemen into a
和 我们 将 制作 一个 袖珍的 加入 全部 这 公司 的 自由人 进入 一个
['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .
body politic .
身体 政治 .

我们将缔结盟约，将所有自由民联合成一个政治团体。

[[tʃɪrz]]
[cheers]
[干杯]

[干杯]

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [twelv]
And **so** **in** **the** **cabin** **of** **the** **Mayflower** **the** **masters** **of** **the** **company** **,** **twelve**
和 所以 在 这 舱 的 这 五月花号 这 大师 的 这 公司 , 十二
[ɪn] ['nʌmbər] ,
in **number** **,**
在 数字 ,

于是，在“五月花号”的船舱里，这支船队共有十二名船长。

[met] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
met **in** **the** **first** **American** **legislative** **assembly** **and** **drew** **up** **one** **of** **the** **most**
遇见 在 这 第一的 美国人 立法 集会 和 画 向上 一 的 这 最多
['feɪməs] ['dɑːkjuments][ɪn] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt] — [wɪtʃ] ['ɔːrgənaɪzd]
famous **documents** **in** **American** **history** **—** **the** **Mayflower** **Compact** **—** **which** **organized**
著名的 文件 在 美国人 历史 — 这 五月花号 袖珍的 — 哪个 组织
[ðə; ði][fɜːrst][self] - ['gʌvərnɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
the **first** **self** **-** **governing** **community** **in** **the** **New** **World** **.**
这 第一的 自己 - 治理 社区 在 这 新的 世界 .

他们在美国第一届立法议会中会面，并起草了美国历史上最著名的文件之一——《五月花号公约》，该公约组织了新大陆第一个自治社区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神